



AMPVRDAN



NA DAL

1971

COMUNICADO ESPECIAL PARA EL PUBLICO ESPAÑOL : N°1

Sólo Bulova Accutron*

el reloj electrónico con diapasón



Ref. 21.450 ACERO P.V.P. 12.350 Pts.
Ref. 26.450 ORO P.V.P. 24.450 Pts.

**tiene garantía
escrita de un 99'9977%
de precisión**

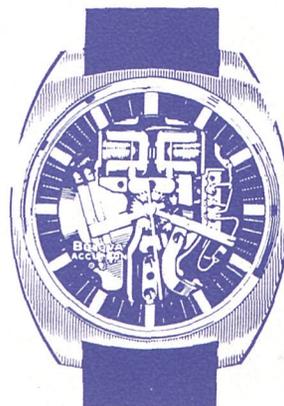
y sólo Bulova Accutron:

- * Se presenta en una gama de más de 57 modelos diferentes.
- * Se encuentra desde 9.550 hasta 60.000 Pesetas.
- * Está fabricado por BULOVA, el inventor del sistema electrónico con diapasón con su experiencia única de 11 años.

El hombre que en su trabajo exige la perfección y la técnica más avanzada usa BULOVA ACCUTRON:

Elija su modelo en las joyerías con más experiencia en electrónica.

*Marca registrada



Ref. 21.276 - Mod. Spaceview
ACERO P.V.P. 10.470 Pts.

JOYERIA RELOJERIA

quintana

Gerona, 23~Jose Antonio, 11
FIGUERAS



AMPURDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura
Local del Movimiento
Director: José M.^a Elorduy
Redacción y Administración:
Juan Maragall, 18
Apartado 21 - Tel. 24 13 43
Gráf. Montserrat - Figueras

Dep. Leg. GE. 57-1958

Precio: 10 pesetas
Año XXX — Núm. 1493
Figueras, 22 Diciembre 1971

Felices Navidades

La fiesta de la Natividad del Señor, es una, por no decir la principal, de las festividades que promueven el ánimo a la alegría y a renovar la amistad entre todos los hombres, con los deseos de paz que ya los ángeles, hace casi dos milenios, anunciaban con sus cantos junto al portal de Belén.

«AMPURDAN», uniéndose al significado gozoso de estas fiestas navideñas, realza la presentación semanal de sus páginas con el apoyo de sus colaboradores y anunciantes.

A todos: autoridades, instituciones, entidades, suscriptores, anunciantes, lectores, colaboradores, confeccionadores del semanario y, también, a todos los compañeros en las tareas informativas, nuestros cordiales y sinceros deseos de felicidad, que hacemos extensivos a todos cuantos tienen puestos sus afanes en estas tierras ampurdanesas.

A todos: BONES FESTES DE NADAL!





MADERAS DEL AMPURDAN, S. A.

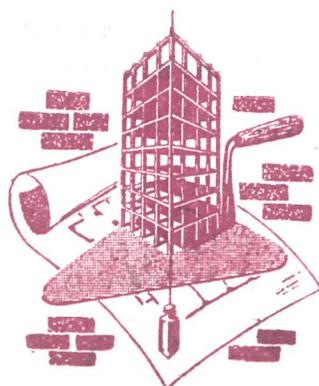
Maderas del país y extranjeras

Importación directa de Flandes de Suecia y Melis y Pino Oregón de EE. UU. de América
Tableros - Plásticos - Puertas - Aglomerados - Tablex

c/. Vilallonga, 49

FIGUERAS

Teléfono 24 16 31



Construccions

Calvó - Espigulé

*desitja als seus clients i amics un joiós Nadal i un
bon Any Nou i els participa el canvi de domicili al*

carrer Màrtirs de Terol, n.º 30, 1.º pis



Encara que es vagi escolant aquest mes de desembre, anem a fer uns comentaris sobre el mateix. Al arribar a les envestides de Nadal, es matava el porc. El calendari esculpit en la portalada del monestir de Ripoll, representa per tant aquest mes amb l'escena de la matança del porc, la qual pel segle XII, en què fou esculpida la notable obra a què ens referim, devia fer-se molt d'altre manera, puix que, al costat d'una dona amb ganivet, hom veu un home amb una destral en actitud de ferir la bèstia i, almenys que nosaltres ho sapiguem, actualment a casa nostra no es mata l'animal a destralades.

La gent vella tenia aquest mes pel més fred i pel més fosc de l'any moralment i materialment. D'ací que els romans procurassin no resoldre cap afer d'importància ni iniciar cap empresa delicada, per la recança de no saber-los resoldre amb la claretat precisa per efecte de la fosca que envaïa tot l'àmbit del desembre. Solien representar-lo per un vell carregat amb un feix de llenya i amb un fanal a la mà, figuració que ha sobreviscut en els monologis i representació dels mesos fins a temps recents, confose algunes vegades amb el gener.

També la gent vella deia que el desembre semblava cadars i refredats que duia dins d'un sac; els escampava ací i allà talment com si sembrés, i el qui no estava prou amatent i previngut, quan menys s'ho esperava es trobava refredat.

Hom creu que pel desembre la terra s'adorm. No admet cap llavor; no creix cap planta, ni es cull res. La terra reposa com ho ha de fer l'home; resta somorta i no es deixondeva fins pel febrer. D'ací que hom qualifiqui el desembre i el gener de **dormidors**.

Per les contrades vinateres començaven a passar els podadors de vinya especialitzats en aquest art difícil, en el qual:

"Un mal cop mata un cep".

"Una mala poda costa una bóta".

"Si bons raïms vols menjar, pel desembre la vinya has de [podar]."

Generalment per aquest mes, s'acostuma a acabar-se la collita de l'oli; si bé segons l'anyada, continuava fins el gener i hasta més:

"Pel desembre i pel gener, omple la pica l'olier".

Per les contrades remaderes, havia estat costum formatjar durant aquest mes. Hom menjava molt brossat i sobretot, formatge tendre amb mel, per tal d'alegrar el dejuni propi del temps.

És considerat temps propi de la caça de la llebre i del tudó:

"Per l'advent, la llebre al sarment".

"Per la Concepció, a caçar el tudó".

Era considerada la lluna d'aquest mes, la millor per a tallar la fusta destinada a fer eines del camp, sobretot mànecs i arades. Fou creença general que els jous i les arades de fusta tallada pel desembre, anaven molt més bé que els altres, i que amb ells la terra es treballava millor i sense tant d'esforç.

Temps enllà, vers aquest moment de l'any, les activitats en mar minvaven notablement per efecte del fred i de les borrascades hivernals. la parèmia s'en fa ressó:

"En temps de fred, no et moguis, mariner, de ton indret".

"Per Nadal, carn i fustes fora del mar".

Generalment pel desembre, es produïa una de les festes familiars més cabdals i importants, a més del Nadal, dins del curs del calendari: la mort del porc, de la que ja anteriorment hem fet esment.

Hom creu que el porc va ésser el primer animal que l'home utilitzà com a aliment, i d'ací el sentit ritual i cerimoniós que rodeja, en els pobles rurals, la mort d'aquesta bèstia. Per aixó el refrany ens diu:

"Ditxós mes, que entra amb llardons i sut amb turróns".



És possible que molt temps enllà, la mort del porc es fes coincidir, més o menys, amb la festa del solstici hivernal, i que aquest dia hom encetés la carn de la bèstia amb un àpet solemne, el qual no festivava precisament la seva mort, com ara, sinó la fita solar. Hom devia sacrificar-lo uns dies abans, a conseqüència de cada cas, però la celebració es feia uns dies després, un cop enllestides les feines importants i inherents a la matança i acabat el treball que comporta la seva mecànica.

"Per Sant Tomàs, s'agafa el porc pel nas".

Tres dies després d'aquest, s'escau el de Nadal. El refranyer parla abastament de la mort del porc per Nadal:

"Per Nadal, posarem el porc amb sal".

"Qui té un porc a la samal, pot passar un bon Nadal".

"Per Nadal el porc en sal, la gallina a la pastera, i el capó dins el cassó".

Sembla probable que la celebració de la mort del porc, amb les seves morterades d'allioli, típiques també de la vetlla de Nadal, en molts indrets, sigui un desplaçament de la festa del solstici d'hivern, absorvida pel Nadal cristià.

I acabem aquest senzill comentari, fent una petita referència del refranyer amb relació als fenòmens atmosfèrics d'aquest mes:

"Pel desembre, el fred o el vent, fan tremolar al més valent".

"Desembre nevat, bon any assegurat".

"Si pel desembre neva bé, eixample el graner i el paller".

"Al desembre i al gener, busca un bon recer".

"Pel desembre es gelen les canyes".
i es torren les castanyes".

Joaquim Gironella



Bones Festes

HOTEL PRESIDENT

Gran cena Reveillon de Fin de Año

menú gastronómico
orquesta, cotillón,
obsequios, uvas de la suerte

ambiente selecto
reserve su mesa.

Hotel DURAN
Hotel RALLY
Hotel MERCE-PARK



Cena de Fin de Año

menú gastronómico
servicio de restaurante a la carta
ambiente musical
uvas de la suerte

reserve su mesa

Suele despertar, en nuestra infancia, un deseo irrefrenable, de correr lo que entonces, sin el menor discernimiento, calificábamos como una aventura, cuando leíamos todo lo relativo a los descriptivos viajes, que en épocas pretéritas, se realizaban a Santiago de Compostela. Contemplada, en aras de esta imaginación, la ciudad gallega del Apóstol, por excelencia, como etapa final de un peregrinaje pletórico de emotividad, partiendo de los más alejados rincones de nuestra patria, ello sirvió como de permanente anhelo de correr el albur que tal empresa nos tentaba. La visión que se solía formar era la del peregrino clásico: había que vencer dificultades sin límites, lo que hacía más sugestivo este imaginario intento; pues los pocos años que contábamos, en que formulábamos estos proyectos, no podríamos imaginar que conocieran obstáculos, e incluso parece que los deseábamos en gran número para darle más valor en su realización, aunque solían quedar en ilusionados sueños juveniles.

Ya durante la madurez, con la cordura que tal etapa de nuestra vida lleva aparejada, e imbuidos, por tanto, de un frío y reflexivo análisis de nuestros proyectos, espoleados por la pervivencia de estos sueños juveniles, año tras año, a la hora de formular proyectos, nunca renunciamos al de visitar la tumba de Santiago el Mayor, aunque utilizando otros medios más rápidos y cómodos de desplazamiento, que la técnica moderna nos brinda y más en consonancia con la celeridad que nos impone la época en que nos ha tocado vivir. Por ello, hemos contemplado ya como viable (con el profundo significado que esta palabra sugiere) la realización de este peregrinaje moderno a Santiago, en período de tiempo tan excepcional como es el Año Santo Compostelano.

Como se ha expresado repetidas veces que Tradición y Progreso no están reñidos, a la hora de la elección del medio, opté por el tren, teniendo que vencer la tentación de utilizar lo que, en los itinerarios modernos se ha calificado de "puente aéreo", pues si bien el poder contemplar los caminos de Santiago terrestres, sobrevolando sobre ellos, en fugaz sucesión de imágenes, es siempre atrayente y sugestivo y quizá podremos —con ensoñadora imaginación— sentirnos más cerca de la Vía Láctea (Caminito de Santiago), que sirvió de

norte, en épocas pretéritas a tantos y tantos peregrinos que, impacientes en su ilusionado caminar nocturno, venciendo todo género de dificultades, suspiraba por poder alcanzar la población de Santiago del Campo de la Estrella, que tal es el profundo y significado etimológico de la denominación actual.

Desde el otro extremo de la Península, desde donde el Pirineo es acariciado, en su inicio, por el Mare Nostrum, empecé mi moderno ferroviario peregrinar, pensando en lo que en forma tan emotiva como elocuente ha dicho Pablo VI: "El Camino de Santiago, tiene la característica particular de ser un potente factor de unidad. De los Pirineos, y aún más lejos, hasta Compostela, el Camino de Santiago, formaba un lazo que unía de siglo en siglo las gentes más diversas, en un ideal religioso; y gracias a la cálida fe, se producía, también, una gran transferencia de formas artísticas, de manifestaciones culturales, que viven todavía en los monumentos de los que la Historia es testimonio".

Este cómodo viajar, nos permite contemplar, aunque velozmente, en intervalos geográficos, campos, pueblos, ciudades sugerentes, que son permanente testimonio histórico de las renombradas rutas jacobeanas.

Pero séame permitido el reflejar, aunque sabiendo que para este intento sean necesarias plumas más brillantes que la mía, los sentimientos de admiración que despierta el paso por la dulce y verde Galicia, región fascinante, que entraña la frondosidad de sus árboles, que pueblan las montañas y que jalonan los ríos, de nombre cariñosos. Es frecuente poder admirar rincones de entrañable recogimiento, en los que, todavía, se puede disfrutar del sosiego y quietud, impregnado todo de un exultante verde, siempre lleno de matices, recargado por una frondosidad abundante, en sinuosa y accidentada configuración paisajística, llena de matices. Las estampas clásicas de las casitas campesinas o bellos pazos, originales hórreos y cruceros, que escalan las laderas de las montañas, hasta coronarlas dominándolas, en forma ensoñadoramente bucólica. La manada de vaquifias, conducidas por una mujer campesina, lenta y parsimoniosamente, que quizá va pensando en el marido ausente, que emigró, esperando, hacia lejanos países, de los

que espera, venciendo ingentes dificultades y la morriña que le embarga siempre, regresar a su Galicia austera, con los caudales conseguidos en doloroso esfuerzo.

Pero el impacto anímico que produce la contemplación de la mole pétrea, filigrana artística en piedra, que es la catedral de Santiago y que ha sido calificada de la Catedral de Europa, vista por la puerta del Obradoiro, se enmudece y sólo es posible percibir los impulsos más tiernos de nuestra alma, que se extasia y que, espontáneamente, en forma irrefrenable balbucea una sentida oración. Ello explica lo que Pío XII escribió: "Después del tabernáculo, donde está realmente presente, aunque invisible, Nuestro Señor Jesucristo; después de Palestina, que además del Santo Sepulcro, conserva los vestigios de su paso por la tierra, después de Roma, que guarda las tumbas gloriosas de los apóstoles, ningún lugar, es posible, haya atraído, a través de los siglos, un número tan grande de peregrinos como la capital histórica de Galicia: Santiago de Compostela".

Este piadoso recogimiento pervivirá en vuestro ánimo y hasta se acrecentará cuando penetréis en el templo y rodeados de peregrinos de todos los confines del orbe, que en auténtica hermandad, y como inequívoca señal de ecumenismo moderno, acuden a dar, emocionados, el abrazo al Santo Patrón de las Españas y contemplar su cuerpo contenido en una urna de plata, que se conserva en la cripta de la Seo. Cuando, en forma solemne, la abigarrada multitud, presa de fervor jacobeo, llenando el templo haga sus ofrendas y prorrumpe en cánticos religiosos, en diversidad de lenguas, y cuando al final, se entone el himno al Señor Sant Yago

Santo adalid. Patrón de las Españas, amigo del Señor, protege a tus discípulos queridos, defiende a tu nación. Las armas victoriosas del cristiano venimos a templar, en el sagrado y encendido fuego de tu glorioso altar

aún los más insensibles, experimentarán un indescriptible e inefable fervor religioso como jamás pudieron imaginar.

El acrobático funcionamiento, en forma que sorprende y que hasta llega a producir temor en los circunstantes, del gigantesco "bota-

fumeiro" —incensario de colosales proporciones—, es un espectáculo inolvidable, que sobrecoge el ánimo, cuando se le ve girar en forma pendular.

La grandiosidad del templo —compendio de los más expresivos estilos arquitectónicos— nos llena de emotividad y explica lo que Martínez Barbeito escribiera: "No es posible hacer la historia de la Edad Media, sin que los temas jacobeanos y de las peregrinaciones salten a cada momento. Están en las primitivas baladas inglesas, en las sagas escandinavas, en el gundrum germánico, en las canciones de gesta francesas. A Santiago peregrinaron soberanos de España, Portugal, Francia e Inglaterra, duques de Aquitania, grandes señores de Europa, prelado húngaros, monjes bálticos, barones germánicos, sabios italianos, grandes santos y fundadores como Francisco de Asís y Domingo de Guzmán".

El recorrido por la población, que es una ciudad de contrastes, os llevará de sorpresa en sorpresa, ante la admiración que os producirá la contemplación de los más bellos edificios, calles sinuosas y románticas, placitas recoletas, mudos testigos de idilios estudiantiles, pues toda la vieja ciudad está impregnada de un aire estudiantil, como si de la Salamanca gallega se tratara. Es conmovedor observar la famosa casa de la Troya, que se convertirá en museo, para que sea testimonio perenne y sirva de simbólica morada a los inmortales personajes que Pérez Lugín supo extraer de la copiosa cantera estudiantil santiaguesa. Vuestro deambular urbano, os llena de sugerencias, si acertáis a pasar por el "Colegio de Fonseca", que han inmortalizado todas las tunas estudiantiles. Del levítico recinto de la vetusta población, girad una visita a la población moderna, y hacia ella veréis que, también se ha trasladado el saber moderno, dándole cobijo en magníficas edificaciones, que constituyen la suntuosa Ciudad Universitaria. Recordad vuestro recorrido urbano santiagués, con un romántico paseo por el de "La Herradura", y desde el mismo os será dado contemplar una panorámica, quizá indeleble. Pero no abandonéis este original pensil sin reparar un instante en un monumento que exalta la figura de Rosalía de Castro, la que tal vez os "dirá", en

Sigue...

HOTEL PRESIDENT

Gran cena Reveillon de Fin de Año

menú gastronómico
orquesta, cotillón,
obsequios, uvas de la suerte

ambiente selecto
reserve su mesa.

Hotel DURAN
Hotel RALLY
Hotel MERCE-PARK



Cena de Fin de Año

menú gastronómico
servicio de restaurante a la carta
ambiente musical
uvas de la suerte

reserve su mesa

Suele despertar, en nuestra infancia, un deseo irrefrenable, de correr lo que entonces, sin el menor discernimiento, calificábamos como una aventura, cuando leíamos todo lo relativo a los descriptivos viajes, que en épocas pretéritas, se realizaban a Santiago de Compostela. Contemplada, en aras de esta imaginación, la ciudad gallega del Apóstol, por excelencia, como etapa final de un peregrinaje pletórico de emotividad, partiendo de los más alejados rincones de nuestra patria, ello sirvió como de permanente anhelo de correr el albur que tal empresa nos tentaba. La visión que se solía formar era la del peregrino clásico: había que vencer dificultades sin límites, lo que hacía más sugestivo este imaginario intento; pues los pocos años que contábamos, en que formulábamos estos proyectos, no podríamos imaginar que conocieran obstáculos, e incluso parece que los deseábamos en gran número para darle más valor en su realización, aunque solían quedar en ilusionados sueños juveniles.

Ya durante la madurez, con la cordura que tal etapa de nuestra vida lleva aparejada, e imbuidos, por tanto, de un frío y reflexivo análisis de nuestros proyectos, espoleados por la pervivencia de estos sueños juveniles, año tras año, a la hora de formular proyectos, nunca renunciamos al de visitar la tumba de Santiago el Mayor, aunque utilizando otros medios más rápidos y cómodos de desplazamiento, que la técnica moderna nos brinda y más en consonancia con la celeridad que nos impone la época en que nos ha tocado vivir. Por ello, hemos contemplado ya como viable (con el profundo significado que esta palabra sugiere) la realización de este peregrinaje moderno a Santiago, en período de tiempo tan excepcional como es el Año Santo Compostelano.

Como se ha expresado repetidas veces que Tradición y Progreso no están reñidos, a la hora de la elección del medio, opté por el tren, teniendo que vencer la tentación de utilizar lo que, en los itinerarios modernos se ha calificado de "puente aéreo", pues si bien el poder contemplar los caminos de Santiago terrestres, sobrevolando sobre ellos, en fugaz sucesión de imágenes, es siempre atrayente y sugestivo y quizá podremos —con ensoñadora imaginación— sentirnos más cerca de la Vía Láctea (Caminito de Santiago), que sirvió de

norte, en épocas pretéritas a tantos y tantos peregrinos que, impacientes en su ilusionado caminar nocturno, venciendo todo género de dificultades, suspiraba por poder alcanzar la población de Santiago del Campo de la Estrella, que tal es el profundo y significado etimológico de la denominación actual.

Desde el otro extremo de la Península, desde donde el Pirineo es acariciado, en su inicio, por el Mare Nostrum, empecé mi moderno ferroviario peregrinar, pensando en lo que en forma tan emotiva como elocuente ha dicho Pablo VI: "El Camino de Santiago, tiene la característica particular de ser un potente factor de unidad. De los Pirineos, y aún más lejos, hasta Compostela, el Camino de Santiago, formaba un lazo que unía de siglo en siglo las gentes más diversas, en un ideal religioso; y gracias a la cálida fe, se producía, también, una gran transferencia de formas artísticas, de manifestaciones culturales, que viven todavía en los monumentos de los que la Historia es testimonio".

Este cómodo viajar, nos permite contemplar, aunque velozmente, en intervalos geográficos, campos, pueblos, ciudades sugerentes, que son permanente testimonio histórico de las renombradas rutas jacobeanas.

Pero séame permitido el reflejar, aunque sabiendo que para este intento sean necesarias plumas más brillantes que la mía, los sentimientos de admiración que desperta el paso por la dulce y verde Galicia, región fascinante, que entraña la frondosidad de sus árboles, que pueblan las montañas y que jalonan los ríos, de nombre cariñosos. Es frecuente poder admirar rincones de entrañable recogimiento, en los que, todavía, se puede disfrutar del sosiego y quietud, impregnado todo de un exultante verde, siempre lleno de matices, recargado por una frondosidad abundante, en sinuosa y accidentada configuración paisajística, llena de matices. Las estampas clásicas de las casitas campesinas o bellos pazos, originales hórreos y cruceros, que escalan las laderas de las montañas, hasta coronarlas dominándolas, en forma ensoñadoramente bucólica. La manada de vaquillas, conducidas por una mujer campesina, lenta y parsimoniosamente, que quizá va pensando en el marido ausente, que emigró, esperando, hacia lejanos países, de los

que espera, venciendo ingentes dificultades y la morriña que le embarga siempre, regresar a su Galicia austera, con los caudales conseguidos en doloroso esfuerzo.

Pero el impacto anímico que produce la contemplación de la mole pétrea, filigrana artística en piedra, que es la catedral de Santiago y que ha sido calificada de la Catedral de Europa, vista por la puerta del Obradoiro, se enmudece y sólo es posible percibir los impulsos más tiernos de nuestra alma, que se extasia y que, espontáneamente, en forma irrefrenable balbucea una sentida oración. Ello explica lo que Pío XII escribió: "Después del tabernáculo, donde está realmente presente, aunque invisible, Nuestro Señor Jesucristo; después de Palestina, que además del Santo Sepulcro, conserva los vestigios de su paso por la tierra, después de Roma, que guarda las tumbas gloriosas de los apóstoles, ningún lugar, es posible, haya atraído, a través de los siglos, un número tan grande de peregrinos como la capital histórica de Galicia: Santiago de Compostela".

Este piadoso recogimiento pervivirá en vuestro ánimo y hasta se acrecentará cuando penetréis en el templo y rodeados de peregrinos de todos los confines del orbe, que en auténtica hermandad, y como inequívoca señal de ecumenismo moderno, acuden a dar, emocionados, el abrazo al Santo Patrón de las Españas y contemplar su cuerpo contenido en una urna de plata, que se conserva en la cripta de la Seo. Cuando, en forma solemne, la abigarrada multitud, presa de fervor jacobeo, llenando el templo haga sus ofrendas y prorrumpe en cánticos religiosos, en diversidad de lenguas, y cuando al final, se entone el himno al Señor Sant Yago

Santo adalid. Patrón de las Españas, amigo del Señor, protege a tus discípulos queridos, defiende a tu nación.

Las armas victoriosas del cristiano venimos a templar, en el sagrado y encendido fuego de tu glorioso altar

aún los más insensibles, experimentarán un indescriptible e inefable fervor religioso como jamás pudieron imaginar.

El acrobático funcionamiento, en forma que sorprende y que hasta llega a producir temor en los circunstantes, del gigantesco "bota-

fumeiro" —incensario de colosales proporciones—, es un espectáculo inolvidable, que sobrecoge el ánimo, cuando se le ve girar en forma pendular.

La grandiosidad del templo —compendio de los más expresivos estilos arquitectónicos— nos llena de emotividad y explica lo que Martínez Barbeito escribiera: "No es posible hacer la historia de la Edad Media, sin que los temas jacobeanos y de las peregrinaciones salten a cada momento. Están en las primitivas baladas inglesas, en las sagas escandinavas, en el gundrum germánico, en las canciones de gesta francesas. A Santiago peregrinaron soberanos de España, Portugal, Francia e Inglaterra, duques de Aquitania, grandes señores de Europa, prelado húngaros, monjes bálticos, barones germánicos, sabios italianos, grandes santos y fundadores como Francisco de Asís y Domingo de Guzmán".

El recorrido por la población, que es una ciudad de contrastes, os llevará de sorpresa en sorpresa, ante la admiración que os producirá la contemplación de los más bellos edificios, calles sinuosas y románticas, placitas recoletas, mudos testigos de idilios estudiantiles, pues toda la vieja ciudad está impregnada de un aire estudiantil, como si de la Salamanca gallega se tratara. Es conmovedor observar la famosa casa de la Troya, que se convertirá en museo, para que sea testimonio perenne y sirva de simbólica morada a los inmortales personajes que Pérez Lugín supo extraer de la copiosa cantera estudiantil santiaguesa. Vuestro deambular urbano, os llena de sugerencias, si acertáis a pasar por el "Colegio de Fonseca", que han inmortalizado todas las tunas estudiantiles. Del levítico recinto de la vetusta población, girad una visita a la población moderna, y hacia ella veréis que, también se ha trasladado el saber moderno, dándole cobijo en magníficas edificaciones, que constituyen la suntuosa Ciudad Universitaria. eCrrad vuestro recorrido urbano santiagués, con un romántico paseo por el de "La Herradura", y desde el mismo os será dado contemplar una panorámica, quizá indeleble. Pero no abandonéis este original pensil sin reparar un instante en un monumento que exalta la figura de Rosalía de Castro, la que tal vez os "dirá", en

Sigue...

AGUA MINERAL DE VILAJUIGA

Autorizada por R. O. de 15 de Julio de 1904 y declarada de utilidad pública por R. O. de 31 de Enero de 1929.

Estómago - Hígado - Riñones

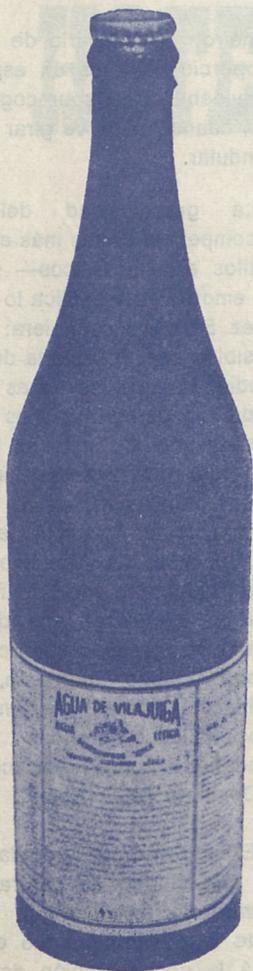
De venta en todos los Establecimientos de aguas minerales y en farmacias

¡EXIJALA!

¡No lo dude! Con Agua de Vilajuiga regularizará la digestión y asegurará el perfecto funcionamiento de las vías génito-urinarias.



Desea a sus distinguidos clientes y público en general felices Pascuas Navideñas y prosperidades en el venidero Año 1972.



AGENCIA DISTRIBUIDORA



Miguel Lluansí Trilla



Desea a sus clientes y amigos unas felices Navidades y un próspero Año 1972

Distribuidor: COCINAS ORBEGOZO - HOMMAN y CALENTADORES VAILLANT

Avenida José Antonio, 46

Teléfono 24 25 98

FIGUERAS

forma poética, lo que es todo un símbolo de la Galicia de la que tanto se ha hablado y que tan imperfectamente ha sido comprendida:

Mira que mi corazón
es una flor de cien hojas,
y es cada hoja una pena
que vive apegada a otra.
Quitás una, quitás dos,
penas me quedan de sobra,
hoy diez, mañana cuarenta,
deshoja que te deshoja.
El corazón me arancarás,
si las arrancarás todas.

Cuando se ha convivido unos Universitaria. Cerrad vuestro recorriendo su Región y fraternizando con sus pobladores, se empieza a comprender, al abandonarlos, la palabra "saudade".

Virgilio Sánchez Velo
(Año Santo Compostelano)

Port-Bou y Diciembre 1971



JUAN y PEPITA DURAN

DE

RESTAURANTE DURAN

LA JUNQUERA - LOS LIMITES

Dedesean a todos sus amigos y conocidos, así como a todo el público en general unas felices fiestas de NAVIDAD y un próspero año 1.972.



SE VENDE

FINCA CON DOS PISOS Y BAJO

Razón: c/. Vellaire, 26. Preferentemente por las tardes.

SE PRECISAN AJUSTADORES DE SEGUNDO Y TERCER AÑO

Razón: Industrias Amat

c/. San Antonio, 144 - Tel. 243735 FIGUERAS

Coches de Alquiler sin chófer

SANT JORDI

Pedro III, n.º 16

Tel. 24 16 24

Garage PAU

FIGUERAS

Entre los Cismas y la Paz

Los ángeles de la Navidad traen, una vez más, su mensaje de paz a la tierra. Un mensaje que sigue necesitando el mundo, exasperado por divisiones —culturales, económicas, políticas— y enfrentamientos, que llegan con frecuencia a la lucha fratricida entre los hijos del mismo Dios. Y a los miembros del pueblo de Dios nos compete ser artífices de esa pacificación universal: "La paz terrena, que nace del amor al prójimo, es imagen y efecto de la paz de Cristo" (Gaudium et Spes, 78), y de modo particular "en las actuales circunstancias, de las que surge una nueva situación de la humanidad, la Iglesia, sal de la tierra y luz del mundo, se siente llamada con más urgencia a salvar y renovar a toda criatura, para que todo sea instaurado en Cristo y en El los hombres constituyan una sola familia y un único pueblo de Dios" (Ad gentes, 1).

Pero la Iglesia proporcionará esa comprensión y unidad a los hombres actuando a la manera de la sal, que no puede perder su propio sabor; la suya es la actuación del fermento: "es como el fermento y como el alma de la sociedad humana" (Gaudium et spes, 40), que comunica su propia vida, su riqueza interior; en este caso, su paz interna. Si fallara esa cohesión propia, esa unidad en su seno, resultarían vanas todas las voces —solemnes y privadas— de exhortación a la paz: se quedarían en puras palabras, que, paradójicamente, se irían haciendo "palabras airadas".

La buena nueva de la Navidad debe llevarnos a una reflexión: a considerar hasta qué punto poseemos, efectivamente, en el Pueblo de Dios, esa paz que de nosotros espera el mundo.

El grito de ¡PAZ! que acompaña al nacimiento del Niño nos provocará un fundado rubor si el Cuerpo de Cristo se ve crispado en grupitos que se ignoran; si es habitual silenciar, o menospreciar, las iniciativas que no han surgido de uno. Ese rubor aumenta ante el descubrimiento de etiquetas ("integrista", "progresista"), prontas a ser adjudicadas; cuando se adivina un trasfondo amargo, resentido, en lo que debería ser ayuda; cuando la verdad o el diálogo se presentan como patrimonio privado e intransferible de unos pocos.

Seremos, el Pueblo de Dios, fermento de paz para el mundo, si la paz anida primero entre nosotros: si sabemos destacar, ante todo, y sacar a la luz lo que une, que siempre es más fuerte y profundo que las legítimas diferencias; si esas diferencias son respetadas; si cuando las diferencias amenazan la caridad acudimos a la conversación —a veces la palabra "diálogo" suena a desgastada— abierta; si aprendemos a alabar sinceramente, en público y en privado, las realizaciones valiosas de los otros; si ante los fallos —inevitables— ejercemos la corrección fraterna en privado, según la enseñanza de Cristo; si no nos permitimos incurrir en la simplificación de una "historia de buenos y malos"; si cuando ignoramos algo tenemos la lealtad de callarnos, la nobleza de no opinar y la hombría de bien suficiente para acudir a quien nos informe autorizadamente; si cuidamos de no proyectar en los demás las ambiciones y miserias que, lógicamente, descubrimos al examinarnos; si sabemos dónde está la garantía de verdad.

G. SALESA AYATS

PODÓLOGO

Aparatos para sordos

DANAVOX (Dinamarca)
QUALITONE (EE. UU.)
MAICO

Desca a sus clientes y amigos

felices Navidades y próspero Año 1972.

Invisibles, detrás de la oreja y gafas auditivas.
Artículos de protección y seguridad en el trabajo.
Mascarillas, lentes, cascos, trajes frigoríficos.

Calle Blanch, 1 - Teléfono 24 29 96 - FIGUERAS

el mejor sitio en la ciudad de "Los Sitios"

*Pisos y locales comerciales
en un Edificio inmejorable
con fachadas a*

**MARQUES DE CAMPS
Y JAIME I**

- * 3 y 4 dormitorios.
- * Calefacción individual a gas.
- * Calentador de agua a gas.
- * Parket de roble y terrazo oscuro.
- * Uno y dos baños.
- * A elegir con una o dos entradas
y con dormitorio y baño de servicio.
- * Terraza.

**FACILIDADES
DE PAGO A
CONVENIR**



OFICINAS DE VENTA
E INFORMACION:
En el propio Edificio
Calle Jaime I
(domingos y festivos
hasta las 14 horas).



SPAI

CONSEJEROS Y PROMOTORES
DE RENTABILIDAD DE ESPACIOS

**¡HAY QUE VERLOS!
LE ESPERAMOS**

Del kiloperro al kilowatio

Un original mecanismo para la elevación del agua

Por BRAKOS

Han leído bien, y no existe errata o equivocación en el enunciado de este artículo, que tiene su valor como curiosidad retrospectiva, especialmente para las generaciones agrícolas de esta época interplanetaria, en que un simple conmutador resuelve, en pocos minutos, complicados y amplios problemas, a fin de que puedan darse cuenta de las dificultades con que, algunas décadas atrás, tropezaban sus antecesores, y lo que, para solucionarlas, tenían que aguzar el ingenio los pequeños labradores o payeses, que vivían aislados en su "mas" o casa de labor.

No vamos a escribir sobre el suministro de agua, o su potabilización, a pueblos y ciudades, ni de los canales de riego para grandes zonas; cosas que ya en el pasado siglo se pusieron en marcha, sino más bien de cómo se solucionaban los problemas del agua, tanto para las necesidades caseras, como para el riego del jardín y hasta del pequeño huerto familiar que habría de suministrar las indispensables hortalizas y alguna que otra fruta.

Se comprenderá, pues, que se trata de la extracción del agua de pozos poco profundos, en los que, desde los más remotos tiempos, se aplicaron varios sistemas para poner a más alto nivel este preciado líquido, tan necesario a la vida animal y vegetal. Ejemplo de lo cual se encuentra representado en el dibujo, del que luego hablaremos, por ser el objeto de este artículo.

Con una simple ojeada veremos el comienzo de este proceso, mediante la cuerda con su cuenco, que se transforma después en pozal de tiro indirecto, soportado por la clásica garrucha o "corriola", a cuyo través pasa la cuerda, que se cobra, poco a poco, con las manos; y que más tarde, cuando el agua ya no es sólo para beber, sino para otros más amplios cometidos, como el de una irrigación, aunque sea rudimentaria, deja paso a la piel de toro en forma de amplia cubeta u odre, y con sustitución del hombre por la tracción animal en viaje de ida con carga, y de retorno vacío, dando un descanso.

Más tarde se perfeccionarían los métodos con la atahona (del árabe tahúna) o "tramucha" (del latín trimodia), manejadas, a impulso de brazos; y las más cómodas de contrapeso basculante. Los tornillos helicoidales o de Arquímedes, "engañadores de agua"; las cadenas sin fin giratorias; las norias (na'ura en árabe), o cenias (sâniya), de madera de rueda simple, o con gruesa sirga de esparto para mayor profundidad; y los alcadufos de tiesto a ella ligados, con su alegre sonido de los chorros de vaciado y desagüe, vertiendo el líquido a la acequia (sâquiya) y el clásico chirrido de los dientes de madera al rozar unos con otros, siempre faltos de sebo o grasa de borrego, y que recordaban el aullido o lamento de una bestia cogida en el cepo. Cuando este sonido dejaba de oírse se podía escuchar, su transformación en forma de sonoro taco o insulto del labrador, dirigido a arrear el burro, mula o "cavall" que se había detenido, cansado de caminar, rodando en círculo, una, otra y así cientos de veces por el mismo sendero, y con los ojos vendados, no sabemos si para evitarle el mareo, o para que creyese que marchaba en línea recta.

Todo esto aún puede verse, por algún que otro sitio, en nuestro país, y en otro todavía funcionan bastantes de estos aparatos para elevación de aguas de río, como también las típicas ruedas de escalera, por las que, con pesada constancia, parece ascender un hombre, cuyo peso actúa de fuerza motriz, de manera similar a lo que ocurre con aquel otro sistema de rodadura, o alfombra en plano inclinado, sobre la que marcha, pausadamente, un buey que nunca llegaría a alcanzar la imaginaria cumbre, pero que, de esta manera, elevará el agua para el riego.

Mucho se podrían ampliar las descripciones y mejoras, resultantes de emplear metales en sustitución de la madera, modernizando la mecanización, dentro de lo que, con ayuda de un "safareig", balsa o depósito, podía ser de utilidad, para dar empuje al riego de una pequeña parcela. Pero el regadío en extensión, con agua elevada y ya profunda, buscando la abundancia y continuidad de los manantiales o "aigüartenchs", sólo toma incremento con la aparición de las bombas aspirante-impelentes, aplicadas a las máquinas de vapor y posteriormente con los pequeños motores de gasolina o de gas pobre, que serían sustituidos, más tarde, por los Diesel de combustión interna, que a su vez y donde fue posible, quedaron reemplazados por los motores eléctricos acoplados a las centrífugas horizontales o verticales, e incluso por los de grupos sumergidos que, en casos, solucionaron auténticos problemas en las perforaciones.

Hemos expuesto, como dijimos, a grandes rasgos, lo que muchos desconocen o apenas recuerdan, a pesar de su edad, y otros, los de ahora lo han encontrado ya solucionado en cuanto a la irrigación de las modernas explotaciones agrícolas; pero lo que casi todos ignoran es el rudimentario, pero sencillo sistema para elevación de agua, que representa el citado dibujo adjunto, y que por los años treinta, aún funcionaba, a base de energía perruna, en algunas casas de labor, alejadas de los núcleos urbanos, de la zona ampurdanesa de Gerona.

Como puede verse, el planito es, técnicamente, una fiel explicación de lo que en realidad, consistía este simple mecanismo para la elevación de un pequeño caudal extraído de un pozo de aguas freáticas o de filtración, por medio del esfuerzo de un amaestrado perro. Su equivalencia venía a ser la de aquellas instalaciones caseras de bomba de manubrio o de palanca, pero sin exigir el esfuerzo humano, y con la ventaja de una continuidad del chorro, capaz de llenar un depósito, que podía tener más amplia utilidad.

Es natural que, cuanto más pesara el animalito, tanto mayor sería el impulso imprimido por la rueda motriz al mecanismo, construido todo él a base de ligeros materiales lo que repercutía en aumento de agua extraída.

No debe extrañar, pues, que hablamos del kiloperro, como medida de fuerza, ya que si este aparato se hubiera intentado hacerlo funcionar a base de introducir en la rueda girato-

ria un perrito faldero de poco peso, difícilmente se lograría efecto alguno. Distintamente de lo que se conseguiría con un buen podenco, un "coniller" o mejor un mastín, de los que precisan en aquello "masos" como guardián de la propiedad. De haber prosperado este ingenio tal vez pudo prevalecer la medida "peso-perro" como quedó la unidad "caballo de vapor" (horse-power), cuya equivalencia, al parecer la electricidad fue de 0'736 kilowatio (con sus borlas).

Tomando todo lo interior de forma algo jocosa, bien se puede decir que el rendimiento de este aparato dependa, pues, de los kilo-perro al igual que una bomba moderna depende de los kilo-watios que consume.

El dibujo, que no tiene desperdicio, pues bien claramente expresa, en sus dos vistas, el pozo, bomba, palanca de acción, depósito y rueda motriz o "jaula", es una muestra patente del ingenio del labrador del Ampurdán gerundense que como catalán, es un avanzado de nuestra industrialización, dentro de su modesta esfera. Dibujo que debemos a la gentileza de un Doctor Ingeniero Industrial, hijo de aquella tierra, de gran prestigio en la especialidad de distribución de energía eléctrica, hoy casi retirado de su carrera, después de plasmar su inteligencia y esfuerzo en múltiples trabajos, que serán constancia para quienes nos van reemplazando.

Por ello merece unos comentarios la idea previsoramente que tuvo este ingeniero, en los comienzos de sus estudios de llevar con tinta china al papel y a escala, el sistema "perruno", para que así perdurara; a lo que nosotros contribuimos hoy difundiendo con la impresión gráfica evitando, en cierto modo, el olvido de tan original aparato. Países de más al norte aún utilizan los perros como elemento de tracción pero como energía para elevación de agua son los "pagesos" de Gerona quienes nos enseñaron a emplearlos.

No se crea que esto constituía un martirio para los canes, pues en cierto modo, era una expansión más libre que el de estar atados a una cadena; y por el emplazamiento que se buscaba al mecanismo, podía el fiel compañero del hombre cumplir perfectamente su misión avisadora, con los ladridos, cuando algo ocurría, sin necesidad de detenerse en su trabajo. Aparte de que por lo general, y como alivio se solía disponer de un par de perros, a fin de relevarlos y tuviese cada uno el adecuado descanso.

La enseñanza presentaba, en principio, sus dificultades, pero pronto se allanaban, acostumbrando a que el animalito pasase varias veces detrás de su amo, por entre unas tablas y la pared; atado primero y luego suelto. Al cabo de unos días, lo hacía el perro ya solo, en busca de la comida, pero estrechando cada vez más el pasadizo para que no pudiera revolverse. Finalmente, pasaba el perro ya con toda soltura, bastando para ello la llamada de su dueño, del que, alegre y meneando el rabo, recibía una caricia o un premio nutritivo.

Sigue...

Hostal LA BAJOL

Balcó de L'Empordà

Reveillón del dia 31 de desembre

1971

MENU

ENTREMESOS ASSORTITS DE LA CASA

PINTADA EN SALS
amb bolets del país

ROSTITS VARIATS TIPICS DE LA CASA
amb all i oli

VINS DEL PAIS

Xampany CASTELLBLANCH

POSTRES

ASSORTIT DE TURRONS I TORTELLS

GARNATXA DEL PAIS

CAFES, LICORS

i els

TRADICIONALS RAIMS DE MITJANIT

BOSSA - SORPRESA

i tot seguit

BALL AMENITZAT PER UN GRACIOS CONJUNT
DE MUSICA DE TOTS ELS TEMPS

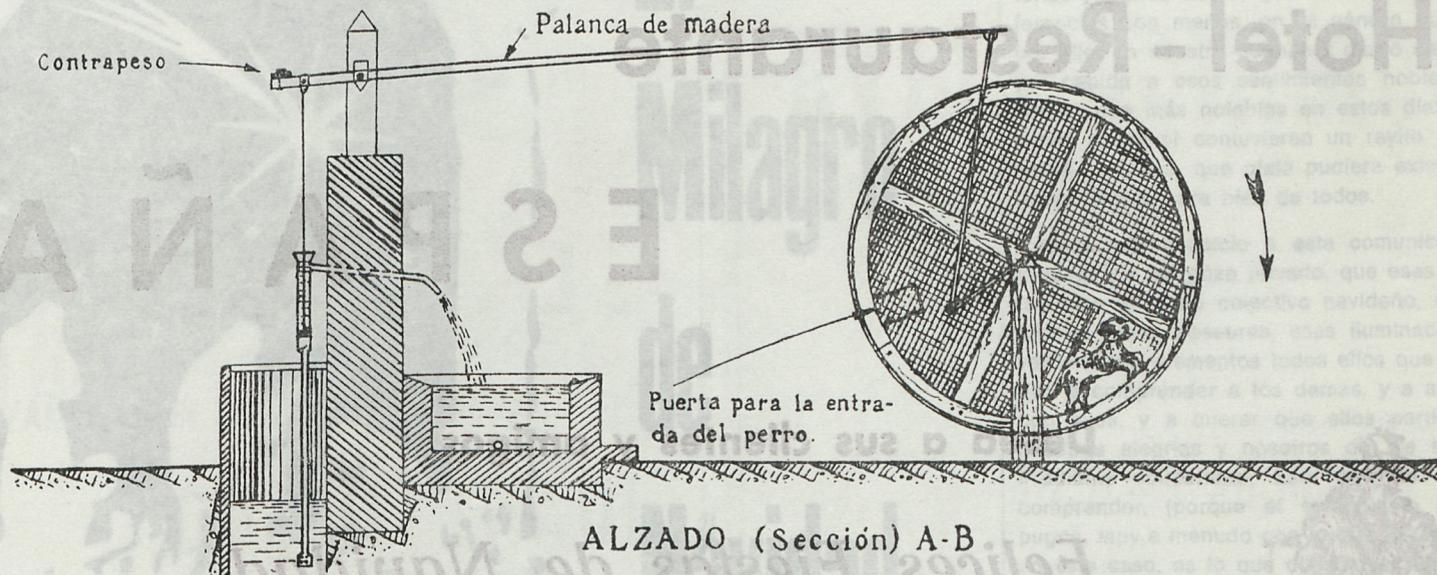
TOT COMPRES: 500 PESSETES PER PERSONA



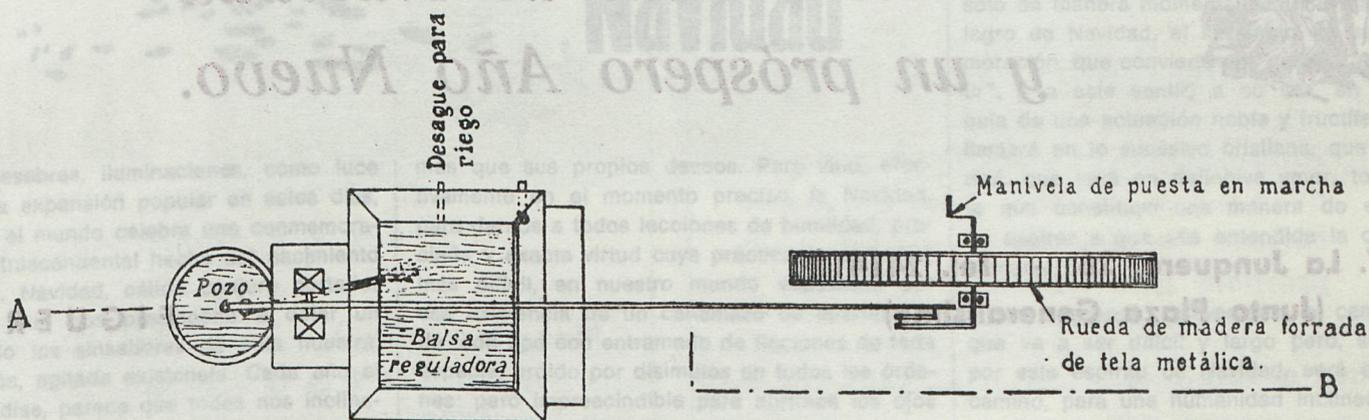
Hostal LA BAJOL l'espera

Reserveu la vostra taula amb temps al telèfon 5 de LA BAJOL

BOMBA ASPIRANTE ACCIONADA POR UN PERRO



ALZADO (Sección) A-B



PLANTA

Escala 1:100 ~

Borrassa (Gerona) 10-8-1918

Borrassa

Después de esta enseñanza, entraba ya a través de la puerta en la rueda, que era una especie de jaula de laterales con tela metálica, y dentro de la cual tenía que seguir la misma dirección, caminando por su superficie interna forzándole a ello, en la última fase de la educación, porque mientras el amo lo llamaba o le mostraba comida por la parte delantera, un "nen" o chiquillo daba vueltas a la manivela, con suavidad, para obligarle a caminar; y así hasta el completo aprendizaje.

Lo más difícil era inculcar al perro la idea de que no podía detenerse, pues el lanzamiento o arrancada del aparato requería, en la mayoría de los casos, salvo con perros grandes que contrapesasen bastante, el auxilio manual con la manivela lateral, pero tal dificultad la suplía la inteligencia del labrador a base de un dispositivo interior, consistente en que, por la parte alta delantera, o sea la de avance, pendía de un cordel una succulenta morcilla que, como era natural, no alcanzaba nunca el perro por mucho que aumentase la "frecuencia" o rapidez de los "períodos" de tiempo transcurridos entre sus pasos, algo así, en otro estilo, como el estímulo que da la liebre mecánica en las carreras de galgos.

También, cuando aminoraba la marcha el "gos", para intentar detenerse, y al recular o desplazarse ligeramente hacia atrás, buscando el equilibrio de la rueda, hacía presencia la "reactiva", en forma de unas ramas de espino, aliaga o archilaga, que a su vez, estaban pendientes de la parte opuesta o de atrás del dispositivo mencionado. Las púas de tales ramas, iniciaban un ligero cosquilleo sobre el rabo, y al apretarlo el can sobre sus partes traseras, como es habitual en esta raza, en su instinto de defensa, dejaba al descubierto sus ancas, que entonces eran pinchadas con más inten-

sidad, obligando al animalito a "reaccionar", acelerando su marcha a la frecuencia habitual. Esto aparte de los consavidos gritos e imprecaciones con que su dueño lo amonestaba achuchándolo, lo que contribuía casi instantáneamente a mejorar el "factor de potencia", con inusitado brío, y el consiguiente aumento de revoluciones de la rueda motriz.

En fin lo que hemos expuesto, como cualquier otro truco o suave castigo, era solamente eventual, y lo indispensable para el amaestramiento en el cometido canino. Por lo demás y cuando al perro se le sacaba de dicha rueda salía contento y satisfecho de su cumplido trabajo, olisqueando el buen yantar que, como recompensa, le esperaba.

Lo que ya no sabemos, era cómo se resolvía el problema de las "calorías", que el perro consumía, algo así como la ayuda "térmica", porque indiscutiblemente había un mayor consumo de aquéllas, cuando en la época de calor aumentaba el gasto del agua, lo que si bien exigió un mayor rendimiento perruno, también precisaba de una más abundante nutrición para mantener el peso y el esfuerzo a la vez. Naturalmente, esto ya no era aceptado tan de buen grado por la "pagesa" o ama de la casa de labranza, aunque se veía forzada a ello, para evitar que el perro, ya fatigado, diese el aviso de alarma en forma de plañideros bostezos, que la avergonzaban.

También esta fuerza motora, como cualquiera otra, presentaba sus problemas por no decir "restricciones", en determinados meses, y ya se comprenderá que nos referimos a la época del celo de estos animales, en los que el instinto por la perpetuación de la especie, domina sobre el afecto u obediencia al amo.

Si se trata de una perra, apenas podía realizar su cometido motriz, siempre distraída por los ladridos de sus admiradores, enzarzados en riñas para decidir el más fuerte, y la espera obligada hasta salir de la jaula la perra y demostrarle entonces su amor si es que el "pagés" lo toleraba. Si era un macho el trabajador en la rueda, aún resultaban peor las cosas, pues tear los efluvios o "fórum", delatores del emnada se conseguía de él, "emperrado" en vemplazamiento de su pretendido amor, que si por suerte legaba a conseguir, en una escapada furtiva, lo dejaba sin energías y casi exhausto para proseguir el trabajo, hasta que, pasado un tiempo, se recuperaba del debilitamiento producido por su demostración amatoria.

Con lo expuesto, sólo hemos querido anticipar un poco de humor, para las próximas fiestas navideñas, sacándolo de una realidad agrícola que por su antigua originalidad, merece que lo dicho, y con este mismo humor, aclarar dada a conocer. No hemos pretendido más raremos que no se aspira a competir ni mucho menos, con las fuentes de energía eléctrica, que en nada o apenas se beneficiaron de la reciente y ligera subida del precio del kilovatio; subida que es otro poquito para añadir a los muchos que, cada vez, por una u otra causa van aumentando los costos del cultivo agrícola reduciendo por tanto, los beneficios, cada vez también más difíciles de conseguir, y de los que, si las cosas siguen así sólo quedará pronto un recuerdo de algo sucedido en tiempos pasados.

Hotel - Restaurante

ESPAÑA



Desea a sus clientes y amigos

*Felices Fiestas de Navidad
y un próspero Año Nuevo.*

c/. La Junquera, 26 - Tel. 241412
(Junto Plaza Generalísimo)

FIGUERAS

Obras públicas

ALBERTO AMIEL



*Desea a sus clientes y amigos Felices Pascuas
de Navidad y próspero Año Nuevo.*

Carretera Santa Leocadia - Tel. 243571

FIGUERAS



El Milagro de Navidad

Arboles, pesebres, iluminaciones, cómo luce todo con esa expansión popular en estos días, en que todo el mundo celebra una conmemoración: la del trascendental hecho del nacimiento del Salvador. Navidad, cálido conjuro portador de dulzuras que nos predispone a dejar un poco de lado los sinsabores de esta nuestra, cada vez más, agitada existencia. Cada año al llegar estos días, parece que todos nos inclinamos ante esta renovada presencia del divino recién nacido a ser nosotros también un poco niños, con la inocencia del pequeño refrenando más en nosotros las intenciones siniestras del lobo que todos llevamos dentro: y así nos disponemos a sentirnos más capaces de escuchar voces angélicas que nos invitan a alegrarnos con los demás y a darles un poco de alegría de la nuestra, como si con ello hubiéramos de aligerarles de sus preocupaciones a los hombres de buena voluntad, a los hombres que ama el Señor.

¿Cómo no vino la Navidad antes?, ¿cómo estuvimos viviendo sin esa promesa, sin esa paciente y consoladora realidad? Evidentemente visto desde ahora se justifica que la Navidad hubo de tardar para podernos dar su fruto, difícil fruto en quien, como el hombre creyendo que todo lo merece, no quiere atender las llamadas que contiene la inefable ternura con que nos mira el Infante Dios, y no le place escuchar

más que sus propios deseos. Pero vino, efectivamente en el momento preciso, la Navidad, para darnos a todos lecciones de humildad, preciosa y exacta virtud cuya práctica es cada vez más difícil, en nuestro mundo vapuleado por esa existencia de un cañamazo de apariencias de todo tipo con entramado de ficciones de toda especie, urdido por disimulos en todos los órdenes: pero imprescindible para abriarnos los ojos a la comprensión del prodigio de Navidad, y por ello, señalarnos el camino: el único camino.

Porque la Navidad, que siempre representa un alto de buena voluntad, en el camino cotidiano de la ficción es precisamente un poco de nuestra aspiración al alejamiento, beneficioso alejamiento que hemos de procurar de esos componentes nefastos presentes en la naturaleza humana: y de ahí que su enorme valor consista en la significación de ese espíritu de renovación, de depuración, que viene animado siempre con una esperanza en esa negación del mal, en ese apartarse de los malos instintos, en ese huir de malas tendencias, en ese evitar las malas inclinaciones y hasta prevenir, siguiendo una moral rígida, los malos momentos en que podemos encontrarnos los hombres, ocasiones que asaltan harto frecuentemente a esta nuestra pobre naturaleza humana: y por ello, decimos que ese sentimiento que la Navidad representa, nos lleva a querer hacer partícipes a los demás, de

nuestra parte buena, que también existe en el hombre afortunadamente; (y al decir hombre, decimos al ser humano: y conste que no empleamos al vocablo con intenciones discriminatorias y menos ahora, que cada vez más las diferencias son menos, en el género humano) y por ello, en nuestro quehacer diario damos mayor cabida a esos sentimientos nobles y que son mucho más notables en estos días de Navidad, como si contuvieran un rayito de esperanza luminosa, que ojalá pudiera extenderse e intensificarse para bien de todos.

Nada más propicio a esta comunicación de la alegría y del gozo privado, que esas manifestaciones de gozo colectivo navideño, que esos árboles, esos pesebres, esas iluminaciones reverberantes, elementos todos ellos que nos ayudan a comprender a los demás, y a alegrarnos con ellos, y a querer que ellos participen de nuestras alegrías y nosotros de las suyas, en irradiante solidaridad. Eso, que es difícil de comprender, (porque el sentimiento individual pugna, muy a menudo con lo que la razón dicta) en este caso, es lo que constituye, siquiera sea sólo de manera momentáneamente fugaz, el milagro de Navidad, el sortilegio de esta conmemoración, que convierte un "pensar" en un "sentir", y a este sentir, a su vez, en modelo y guía de una actuación noble y fructífera, que se llamará en lo sucesivo cristiana, que será caridad, que será en definitiva amor, todo en fin, lo que constituye una manera de entender y de aspirar a que sea entendida la convivencia humana.

Ese emprender nuevamente el camino, es lo que va a ser difícil y largo pero, si presidido por este espíritu de Navidad, será el luminoso camino, para una humanidad inclinada siempre a colocarse de espaldas a lo bueno, hostil a lo beneficioso para los demás, reacia a la alegría de los otros, y resistente a la negación de ese egoísmo que todos llevamos dentro, como pesado lastre de nuestras buenas acciones, que en definitiva, es lo único que nos pertenece, y por tanto urge que acrecentemos para no presentarnos con las manos vacías.

Navidad, pues eres símbolo de luz y guía del género humano, expresión de rectitud y alegría, y signo de amor a todos, bienvenida seas una vez más y esperemos a que todo lo que representas, de conducción y norma de convivencia entre los hombres, sea lo que podamos gozar, no sólo cada fin de año, sino durante todo el año, durante todos los años, pero dándose su exacto contenido, y cumpliendo lo que representa decir: ¡Felices Navidades!

¡Felices Navidades pues, mis queridos lectores!

C. de N'Orfeo

AGENCIA GODOY

COMPañIA DE SEGUROS GENERALES

Desea a sus clientes y amigos felices Fiestas de Navidad y un próspero Año 1972

Víctor Pradera, 1, principal

Teléfono 24 10 73

Figueras

Carbones Minerales

DOMINGO OLIVA

Paseo del Cementerio, 8
Teléfono 24 12 50

FIGUERAS

Para su cocina:

Carbón de ESCUCHA

Para su calefacción:

Antracita Ponferrada o Rengos

Agradecemos la atención dispensada de nuestros clientes y les deseamos felices Pascuas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

Servicio a domicilio



EL BARATO

ALMACEN DE FRUTAS AL POR MAYOR

JUAN TOLEDO



Desea a sus clientes y amigos, Felices Pascuas y próspero Año Nuevo.

Plaza Industria, 1 - Tels. 241122 - 242095

FIGUERAS



Construcciones

BRUÑOL, S. L.

Desea a sus clientes y amigos, felices Pascuas de Navidad y próspero Año Nuevo.



c./ Vilabertrán, 17

Teléfono 24 18 74

FIGUERAS

Sastrería - Confecciones

G O U



Les desea muchas felicidades y venturoso Año 1.972.

Perelada, 28

Tel. 241754

FIGUERAS

Las zonas verdes de Figueras



El Plan General de Ordenación Urbana de Figueras señalaba en el año 1961 solamente la existencia de cuatro espacios verdes públicos: Parque Bosque municipal; jardín de la antigua "Era Deseia", hoy de "Enric Morera"; jardín de la plaza Alcázar y espacio verde de la plaza Cervantes. Proyectaba el destino de los siguientes espacios como futuras zonas verdes: plaza de la Victoria, plaza del Sol, antiguo Campo de Fútbol, Campo de las Rodas y espacio junto a la Prisión del Partido. Señalaba que cumplieran de una manera imperfecta como espacios libres de barrio, las plazas Calvo Sotelo, Pío XII, Anselmo Clavé, Teatro, Industria, de la Lana, Comercio, Generalsimo y Rambla Sara Jordá. Se consideraba la necesidad de destinar una parte del solar del antiguo Hospital, en la avenida José Antonio, como espacio verde y de convertir el entronque de la calle Torras y Bages con la de José Antonio, en una pequeña plaza. Ambas necesidades se han llevado a la práctica y así han nacido la plaza del Dr. Ernesto Vila y la plaza Creu de la Mà.

En los planes parciales de ordenación urbana que han ido aprobándose en estos últimos años se han previsto las zonas verdes exigidas por la Ley del Suelo, si bien con un carácter concreto de espacios libres de barrio.

Figueras tiene una superficie urbana de 1.749.440 metros cuadrados, de los que hay unos 834.000 edificadas, 514.000 sin edificar y 175.000 que corresponden a viales. La zona verde queda señalada en 210.000 m² para el Parque Bosque Municipal, con su correspondiente ampliación y 15.500 m² atribuidos a las zonas verdes aisladas que forman las plazas y jardines de sectores.

Según estos números, a cada figuerense le corresponden cerca de 10 metros cuadrados de espacio en lo que es Parque y su ampliación, y no le llega a un metro cuadrado en las zonas interiores. En cuanto a espacio vial, destinado a calles, de no existir vehículos corresponderían 8 metros cuadrados por cada ciudadano, pero en estos no se puede pensar pues precisamente lo que quieren los automóviles es más espacio para circular y aparcar, cada día más difícil y en lucha constante con el peatón.

El primer espacio libre que tuvo Figueras para su esparcimiento fue sin duda la poco conocida plaza de la Lana, situada en la calle Magre y que al ciudadano actual quizá le parezca más un patio interior de manzana que una plaza pública. Es muy pequeña y con un solo acceso. Quizá sea también de la misma época, la plaza del Teatro, de la

cual el historiador local Rafael Torrent señala como posible patio de armas del primitivo castillo de la Carta Pobra.

Siguiendo una línea cronológica aparecen la plaza del Ayuntamiento y la plaza de la Industria, tan vinculada en época aún no muy lejanas al comercio figuerense, por sus renombrados mercados de melones y patatas.

Una vez el núcleo urbano rebasa el límite de la riera Galligans, empieza a formarse la actual Rambla, a través de numerosas vicisitudes y la plaza Calvo Sotelo pavimentada no hace muchos años y que aún se la recuerda por el nombre de "la palmera", por el árbol de esta especie que se levantaba en medio de la calzada frente a los actuales comercios de Tejidos Galligo y Farmacia Deulofeu. La Rambla y la Plaza Calvo Sotelo han sido durante muchos años centros de mercados de géneros de esparto y tejidos. La Plaza Calvo Sotelo durante muchos años albergó las paradas y atracciones de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, como muchos aún recordarán.

La plaza Comercio, antigua "plaza del gra", por las operaciones de cereales realizadas en ella y cuya cobertura, gracias al empeño del ilustre figuerense Vilallonga, le da una presencia singular, ha permitido la celebración de los certámenes agrícolas e industriales durante las ferias de la Santa Cruz.

La plaza Alcázar nació con el ferrocarril y a primeros de siglo se plantaron los árboles actuales. Esta vegetación se prolongaba por la calle San Lázaro, en cuyas aceras también estaban plantados unos árboles que prosperaron poco.

Espacio muy importante fue el Campo de las Rodas, en la confluencia de las actuales calle Ampurdán y Ronda del Ferial. Fue obra del Barón de las Rodas y cuando se quiso vender parte del mismo en pública subasta, se precisó de la autorización de los herederos de aquella familia. Se adjudicó la subasta a la Caja de Pensiones y el Plan General de Ordenación Urbana señala su posibilidad de edificación mediante un aislamiento de edificios, con amplias zonas verdes. Durante una larga época fue el recinto del mercado ganadero de toda la comarca y punto de reunión semanal de los payeses y tratantes de ganado.

Junto a este espacio y debido a la cobertura de la Riera Galligans, nació la plaza del Sol, que durante muchos años estaba cortado a la altura de la casa Arbolí, pues allí terminaba la cobertura de la riera. Un grueso plátano daba una gran sombra y junto a la carretera de Olot estaba una torre de las antiguas fortificaciones, que última-

Sigue...

Cerámica YMBERT



Desea a sus clientes y amigos unas
Felices Pascuas de Navidad

Y se complace en ofrecerles su extenso surtido
en objetos para regalo, y su servicio especial de

LISTAS DE BODA

Rambla Sara Jordá, 24

Tel. 241116

FIGUERAS

La DIRECCION de

Pensión RISKAL

de Figueras, agradece a sus clientes y amigos las atenciones que ha recibido durante el tiempo de permanencia entre Vds y les participa el cierre de

Pensión RISKAL

asimismo les brinda sus servicios desde el

Hostal GARBÍ

en ROSAS

Deseándoles felices Pascuas Navideñas y
próspero Año 1972.

RENAULT



VEALOS EN

Avenida José Antonio, 147 - FIGUERAS

AGENTE:

Enrique Juanola Codony

Teléfono 24 15 29

RENAULT 4 - Furgoneta

RENAULT 4 - El coche todo ventajas

RENAULT 8 - Es más coche

RENAULT 10 - El compacto de lujo

A L P I N E

El favorito de los automóviles deportivos

Ventas al contado y a plazos

VENTA DE COCHES USADOS

de diferentes marcas y tipos, procedentes
de cambio y a precios de excepción

mente servía de fielato de arbitrios y de urinario público. Todo desapareció con la prolongación de la cobertura hasta la calle Poeta Marquina y, en este último año, hasta su cruce con la de Dámaso Calvet, con lo que ha desaparecido todo vestigio de la antigua Font Trovada, que los figuerenses un poco de edad recuerdan con nostalgia, por resultar una estampa del romanticismo de su época.

El Parque nació hace cincuenta años gracias al esfuerzo de tres figuerenses. Hubo mucha polémica pero se consiguió este gran pulmón verde de la ciudad, ampliado posteriormente con los terrenos donados por don Joaquin Cusí Fortuñet y que le alargan hasta el castiello. El Parque ha presentado fases de gran atención, otras de abandono total y últimamente una parte de él ha sido reestructurado. También se ha dado un impulso en los terrenos de ampliación, con la construcción de las instalaciones deportivas municipales.

La plaza Victoria fue otra consecuencia de la cobertura de la riera Galligans. Espacio amplio que albergó las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz durante muchos años y en el que se ha ubicado el monumento a Pep Ventura, estando en la actualidad en fase de organización de sus jardines.

Frente al Instituto de Enseñanza Media ha existido siempre un espacio de terreno, que en un tiempo formaba un margen natural con la calle San Pablo, en el cual crecían diversos árboles. Por los alrededores del año 1945 fue reformado todo el espacio y nació la actual plaza Cervantes, de tantos recuerdos para los estudiantes.

La plaza Pío XII, nació de una reforma realizada en la década de los 1940, al procederse al derribo de unas antiquísimas casas que habían entre la calle San Pedro y la Subida a la Iglesia. Precisamente en parte de este sector debió estar uno de los primeros cementerios de la ciudad, pues a través de una calle muy estrecha, hoy desaparecida y convertida en patios de luz de las edificaciones, se llegaba al

primer Hospital que tuvo la ciudad, en la calle La Junquera, bajo el actual ábside de la iglesia arciprestal de San Pedro.

En estos últimos años han nacido algunos espacios verdes. En la confluencia de las calles José Antonio, Borrás y Torras y Bages se ha formado la pequeña plaza de Creu de la Mà, que acoge la cruz de término de Figueras.

En los terrenos de lo que fue antiguo Hospital y huerta del mismo, entre las calles José Antonio, Rutlla y Castelló, formó el Ayuntamiento un plan de reforma interior señalándose una parte de la finca como zona de jardín, naciendo así la plaza del Dr. Ernesto Vila, en memoria del renombrado cirujano que fue del Hospital y uno de los pioneros de la cirugía en la comarca.

También al final de la calle Colegio, con la Ronda de Barcelona, se ha formado el Jardín Enric Morera, conocido por los mayores con el nombre de "Era d'en Desseia" por haber existido allí un terreno dedicado a la trilla. No hace muchos años aún existía una casa manso y fue un terreno usado durante muchos años como campo de fútbol de barrio, en donde muchos jóvenes rompían sus zapatos. Durante la última guerra se construyó un refugio contra los bombardeos, aprovechando el desnivel de la calle Colegio. Cuando aún no existía la travesía de la carretera nacional, de este terreno partían el antiguo camino de Vilafant, y un camino que iba a la carretera de Santa Leocadia. En un tiempo más anterior, toda esta zona sur de la ciudad estuvo plantada de olivos.

Queda por definir el espacio que rodea la Prisión del Partido, en la calle San Pablo, que debidamente arreglado podía ser un pequeño jardín de barrio.

Estos son a grandes rasgos los espacios verdes de la ciudad, tema muy importante en nuestros días cuando tanto se habla de las atmósferas viciadas por los gases de fábricas y automóviles.

J. M. B.



RESTAURANTE
BAR - BODEGA

PRINCIPAT

desea a sus clientes y amigos

Felices Pascuas
y venturoso Año Nuevo

Cena Fin de Año



Reserve su mesa

Ronda Barcelona, 17

Teléfono 24 22 29

FIGUERAS

Novedades para señoras
Tejidos seleccionados

Almacenes MASSOT

Desea a sus clientes y amigos felices Fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo

Monturiol, 4 - Caamaño, 3

Tel. 24 17 61

FIGUERAS

También Vd. y sus familiares pueden beneficiarse
de los servicios especiales de una entidad de

Seguro Libre de Asistencia Sanitaria

ESPAÑA, S. A. atiende a sus cinco mil asociados de la comarca
ampurdanesa, a través de este sistema,

¡Más amplio!

¡Más eficaz!

ESPAÑA, S. A.

PREVISION Y SEGUROS SOCIALES

en cumplimiento de lo dispuesto en las OO. MM. de 8 y 10 de Mayo de 1.969, ha
establecido nuevas garantías a favor de sus asegurados.

Servicio en Centro Clínico de Urgencias:

Clínica Figueras c/. Magre, 1 - Tel. 24 32 47

Servicio especializado de Asistencia a Prematuros y Cirugía Neonatal

Dispensario y Oficinas:
San Pablo, 1 - pral.



Teléfonos:

Oficinas: 24 25 57

Dirección: 24 36 75

FIGUERAS

Mañana será otro jueves

por BY SENS

PROMOCION DEL SALTO DE LA RANA, PARA DEMOSTRAR

El boxeador Urtain ganó bien, sin duda, a Jack Bodell. Para poder dar aquellos "saltos de la rana" —mucho más perfectos que los de "El Cordobés"— al final del combate, se necesita vencer por mucho margen. O si no, que se lo pregunten a Carrasco...

PREMIOS: SOLO ALGUNOS

José M.^a Espinás, en una entrevista, opina sobre los premios literarios: "Yo, en principio, soy partidario de los premios". De todas formas esta opinión de Espinás, por lo leído, está condicionada a alguna cifra, que desde luego no señala. Porque más adelante dice: "Cualquier ciudad de España hoy en día convoca un concurso literario y eso sí que ya es una juerga. No creo que sea esta la mejor forma de invertir el dinero que se gastan".

No comprendo como se puede ser partidario de los premios y rechazar las "juergas". Todavía, si Espinás hubiese sido un poco más concreto y mostrara su disgusto por las "pequeñas juergas", por ejemplo...

EL TABACO, ALCANZADO

Lo que sí está muy claro es que también los "Ducados" han venido a menos.

DIFERENCIAS

Lo más probable, en un país subdesarrollado, sería que la sardana "Les fulles seques" fuera conocida como "Les filles seques".

TOP SECRET A NIVEL FIGUERENSE

Un "Top Secret" a nivel figuerense, del que tendrían que aprender las naciones más poderosas del mundo, para ver si mejoran de una vez los suyos y no se lían tanto, es el siguiente: "El Ayuntamiento ha encargado a Costura Artística Llorens, de Barcelona, la adquisición de tres trajes para los Reyes Magos, con cargo al presupuesto de 1972".

MAS PREMIOS

Las dos secretarías del señor importante decidieron, por unanimidad, que después de abrir la correspondencia navideña de una jornada cualquiera de esta semana... se merecerían un Long John. (No les digo nada si a los carteros se les ocurriera premiarse por el mismo sistema).

TEORIA

Está ya demostrado que la mayoría de hombres se convierten en "receptores" de ideas, o que toman decisiones firmes (que en otras circunstancias ofrecerían dudas) durante el tiempo que se están afeitando. El sistema tiene las mismas propiedades que lo de consultar con la almohada, con la ventaja de que no se tiene que aguantar tanto en la consulta. Ahora, con las nuevas técnicas, algunos opinan que aquellas propiedades se siguen manteniendo con la máquina eléctrica. Los "clásicos", ante esto, han tenido una reacción lógica: En general, están de acuerdo. Pero sostienen que con el afeitado a cuchilla las ideas suelen ser más incisivas...

**REYES 72 - JUGUETES
ARTICULOS PARA EL BEBE**

Establecimientos Asencio

c/. San Lázaro, 49 - Tel. 24 20 13 - FIGUERAS

PLUS RENTA, S. A. EN C.

Delegación en FIGUERAS: c/. Monturiol, 19 - Tel. 24 12 22

Garantiza el 10'25 % Fijo anual

noticiario

LA COOPERATIVA DE LA VIVIENDA SINDICAL AMPURDANESA ENTREGA OTRAS VEINTICUATRO VIVIENDAS A SOCIOS DE LA MISMA

Para los días 21 y 22 de los corrientes, por la tarde, está prevista la entrega a sus usuarios de las 24 viviendas que componen el Grupo A de la promoción de 1969, sitas en la zona de Marignane, junto al Edificio Jaime I. Dichas viviendas, que están compuestas de tres dormitorios, comedor-estar, recibidor, cocina y cuarto de baño con instalación de agua caliente y fría, resultan para el socio a un coste global inferior de las 230.000 pesetas, de las cuales 150.000 son aplazadas a quince años.

Dentro del próximo mes de enero, la Cooperativa tiene previsto proceder a la entrega de 40 viviendas del tipo B y 20 del tipo C, todas ellas pertenecientes a la promoción de 1969, con cuyas entregas, la Cooperativa habrá construido desde su iniciación un total de 200 viviendas de tipo económico.

Asimismo, tiene proyectado, para

el mes próximo iniciar las obras de otras 118 viviendas, que corresponden al Plan de 1971, cuya entrega está prevista a fines del próximo año de 1972. Para informes sobre dichas nuevas viviendas a construir, pueden los interesados acudir a las oficinas de la Cooperativa, sitas en el segundo piso de la Delegación de Sindicatos, cualquier tarde de 5 a 8, donde serán debidamente atendidos.

La Cooperativa de la Vivienda Sindical Ampurdanesa, desde su fundación el 8 de febrero de 1968, ha ido laborando sin prisas pero sin pausa, para colaborar de modo intenso en la resolución del problema de la vivienda económica en nuestra ciudad, y ha logrado efectuar en tan corto período una serie de realizaciones, cuya calidad y precio obtenidos, hablan elocuentemente de la excelente labor llevada a cabo por el equipo dirigente de esta Cooperativa.

MUSEO DEL AMPURDAN

El Museo del Ampurdán está abierto al público, todos los días, excepto el martes de cada semana.

Horario de visita: mañana, de 11 a 14 h.; tarde, de 17 a 21 h.

El primer domingo de cada mes, puede visitarlo el público, sin pago de entrada.

Automóviles JULIA



*Desea a todos sus
clientes y amigos
Felices Navidades*

y un próspero Año 1.972,

al mismo tiempo se complace en comunicarles la reciente inauguración de sus nuevos locales en

Plaza Alcázar, 3

y les ofrece los nuevos servicios de **Garage-Parking, Lavado y Engrase**

GRANDES OFERTAS



Bellísimo dormitorio en maderas de nogal mate, con tallas esculpidas a mano y acabados de artesanía, con banqueta a juego incorporada tapizada en tela, armario cuatro puertas con altillo interior.

OFERTA ESPECIAL
1.600.- PTS.
AL MES



Dormitorio juvenil compuesto de: armario dos puertas con luna interior, cama (con somier), mesita de noche con galería de luz, tocador con marco y luna. Está confeccionado con maderas de sapely revestidas con poliéster.

POR SOLO
950.- PTS.
AL MES



Elegante mueble transformable, bicolor confeccionado con maderas de sapely, revestidas y lacadas en blanco, posee armario, secreter, librería y cama individual desplegable.

PRECIO TOTAL
8.900.- PTS.

COMPRE O NO
FACILIDADES DE PAGO A COMODIDAD DEL SR. CLIENTE



APARCAMIENTO FACIL

MUEBLES

LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBLE

PRE-NAVIDAD



Comedor de gran belleza con librería en sapely, amplia vitrina artística, apliques y molduras bellamente talladas, mueble-bar, altillo y puertas. Mesa redonda y seis sillas a juego a su elección.



OFERTA ESPECIAL
1.500.- PTS.
AL MES



Tresillo de gran calidad tapizado en simil-piel con almohadones de tela acrílica. Compuesto de amplio sofá y dos cómodas butacas.

PRECIO TOTAL
9.950.- PTS.



Moderno tresillo con amplio sofá tapizado en simil piel y almohadones de tela acrílica. El sofá se convierte en una magnífica cama de matrimonio.

PRECIO TOTAL
9.950.- PTS.

COMPRE... VISITENOS
TRASLADO GRATIS A TODA CATALUÑA

LA FABRICA

de HOBRI, s.a.

C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS



HACE MEDIO SIGLO

Del 23 al 31 diciembre 1921

EL TIEMPO

A los días magníficos que hasta ahora habíamos disfrutado, siguieron lluvia y tiempo frío con viento helado. Los cambios bruscos de temperatura han originado verdadera epidemia de resfriados que, hasta ahora, gracias a Dios, no revisten gravedad.

OBRAS

Están llegando a su término las obras de adoquinado de la calle Perelada.

DE VACACIONES

Han venido, para pasar los días de las presentes Pascuas de Navidad con sus familias, la mayoría de estudiantes a quienes los trabajos académicos mantienen alejados de Figueras gran parte del año.

(De la prensa de la época)



Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 23 al 29 de Diciembre, serán las siguientes:

DIA 23, JUEVES

Farmacia Xirau, Maragall, 4

DIA 24, VIERNES

Farmacia Perxas
Rambla Sara Jordá, 36

DIA 25, SABADO

Farmacia Ferrán, Mola 6

DIA 26, DOMINGO

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

DIA 27, LUNES

Farmacia Ferrán, General Mola, 6

DIA 28, MARTES

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

DIA 29, MIERCOLES

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Diciembre:

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al TELEFONO 24 11 47

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Sábado, día 25:

Dr. D. Luis Fina
San Pedro, 23 - Tel. 242754

Domingo, día 26:

Dr. D. Juan Montaner
Víctor Pradera, 1 - Tel. 241714

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



Taxis

Servicio Nocturno

DIA 23

Rosendo Granés
Paseo Jaime I, 3
José Viñas
San Antonio, 39-3.º-1.º a

DIA 24

Pedro Puig, Príncipe, 2
Ramón Monsonís
Concepción, 15 - 2.º - 1.ª

DIA 25

José Oliveras
Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42
Jaime Safont
Rda. Mn. Cinto, 28, tel. 24 20 39

DIA 26

Francisco Trilla
Rda. Mn. Cinto, 5, tel. 24 19 16
Conrado Llanet
Eras de Vila, 17, tel. 24 21 42

DIA 27

José Oliveras
Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42
José Albroser, Sud, 6, tel. 24 16 95

DIA 28

Daniel Puig
Pedro III, 18-b, tel. 24 26 22
Miguel Farreró, San Pablo, 8 - 2.º

DIA 29

Andrés Asperó
San Antonio, 55 - 3.º, tel. 24 29 20
Jaime González
Tortellá, 8, tel. 24 25 53



Precios del mercado

Huevos país, de 32 a 42 ptas. dna.
Huevos granja de 23 a 30 ptas. dna.
Pollos de 45 a 50 ptas. kilo vivo
Gallinas de 30 a 35 ptas. kilo vivo
Patos de 48 a 52 ptas. kilo vivo
Conejos de 70 a 72 ptas. kilo vivo
Ocas no se presentaron
Terneros (xurmerns) de 4.000 a 5.000 ptas. uno
Terneras (xurmerns) de 3.500 a 4.000 ptas. una
Cerdos lechales no hay mercado.



A Dios lo que es de Dios

NATIVIDAD DEL SEÑOR

En aquellos días salió un decreto del emperador Augusto, ordenando hacer un censo del mundo entero. Este fue el primer censo que se hizo siendo Cirino gobernador de Siria. Y todos iban a inscribirse, cada cual a su ciudad. También José, que era de la casa y familia de David, subió desde la ciudad de Nazaret en Galilea a la ciudad de David, que se llama Belén, para inscribirse con su esposa María, que estaba en cinta. Y mientras estaban allí le llegó el tiempo del parto y dio a luz a su hijo primogénito, lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no tenían sitio en la posada. En aquella región había unos pastores que pasaban la noche al aire libre, velando por turno su rebaño. Y un ángel del Señor se les presentó: la gloria del Señor los envolvió de claridad y se llenaron de gran temor. El ángel les dijo: No temáis, os traigo la Buena Noticia, la gran alegría para todo el pueblo: hoy, en la ciudad de David, os ha nacido un Salvador: el Mesías, el Señor. Y aquí tenéis la señal: encontraréis un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre. De pronto entorno al ángel, apareció una legión del ejército celestial, que alababa a Dios, diciendo. Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

(Del Evangelio de San Lucas, 2, 1-14)

SE VENDE
FINCA CON DOS PISOS Y BAJO
Razón: c/. Vellayre, 26 - Preferentemente por las tardes

BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 20 al 24 de diciembre de 1971, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billete grande (1)..	66'—			
{ Billete pequeño (2)	65'82			
1 Dólar canadiense	65'54			
1 Franco francés	12'—			
1 Libra esterlina (3)	164'85			
1 Franco suizo	16'72			
100 Francos belgas	142'87			
1 Marco alemán	19'95			
100 Liras italianas (5)	10,65			
1 Florín holandés	19,81			
1 Corona sueca	13'38			
1 Corona danesa	9'08			
1 Corona noruega	9'65			
1 Marco finlandés	15'75			
100 Chelines austríacos	275'44			
100 Escudos portugueses	240'67			
Otros billetes				
1 Dirham	12,63			
100 Francos C. F. A.	24'59			
1 Cruceiro	7,59			
1 Peso mejicano	5'32			
1 Peso colombiano	2'01			
1 Peso uruguayo	0'04			
1 Sol peruano	0'58			
1 Bolívar	14'63			
1 Peso argentino nuevo (4)	No disponible			
100 Dracmas griegos	212'05			

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
- (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
- (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
- (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

MUEBLES

VILANOVA

DECORACION
FIGUERAS



Motel - Restaurante

AMPURDAN

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes

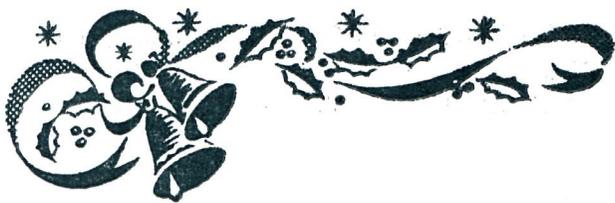


La Dirección de la

Discoteca

NEPENTHA

aprovecha la ocasión de estas Fiestas que se avecinan, para desear a sus amigos



Felices Pascuas Navideñas

y un Próspero Año 1972

Discoteca



nepentha

¿Conoce ya Vd., en qué consisten los grandes
TOUR-NEPENTHA y sus bases?

1.— Al dorso de cada entrada a la discoteca, existe un número valedero para el sorteo del 1.er GRAN TOUR-NEPENTHA.

2.— El sorteo se celebrará ante notario y en la propia discoteca el día 3 de mayo de 1972.

3.— Se sortearán 10 plazas totalmente gratuitas (viajes en avión y hoteles).

4.— Se sortearán igualmente 10 plazas con un 50% de bonificación sobre el total precio (viajes en avión y hoteles).

5.— El viaje será de una duración de 12 días (mínimo) a través de Alemania, Dinamarca y Suecia.

6.— Durante las fiestas navideñas (días 24, 25, 26 y 31 de diciembre, 1 y 2 de enero de 1972) se entregarán además del número de la entrada, otros especiales para el sorteo de otras 15 plazas totalmente gratuitas (viajes en avión y hoteles), con lo que los asistentes a la discoteca durante estas fiestas, tendrán opción a los dos sorteos, el especial y el general.

7.— Cuantos números se vayan entregando, no tan sólo servirán para este 1.er Gran Tour, sino que serán válidos también para el 2.º Gran Tour, consistente en un Safari fotográfico por Africa, a celebrar en diciembre de 1972.

Y ahora, que ya le hemos informado de nuestros proyectos, le recordamos que la discoteca está abierta, visperas y festivos.

¡RECUERDE! En Figueras está su discoteca, sus amigos y un ambiente inigualable.

¡¡VENGA A NEPENTHA y disfrute de nuestros viajes!!



EN EL HOSTAL

DEL

Senglar

DE

MASSANET DE CABRENYS

USTED PODRA DISFRUTAR DE:

- UN INCOMPARABLE MARCO NATURAL.
- SU COCINA TÍPICAMENTE AMPURDANESA.
- UNAS TRUCHAS QUE VD. MISMO PUEDE PESCAR.
- UN PASEO A CABALLO, GOZANDO DE LAS DELICIAS DE SUS BOSQUES, SUS FUENTES Y SUS RECONDITOS LUGARES.
- UNA EXCURSION A LES SALINES O AL "CORRAL".

TODO ELLO ENMARCADO EN LAS COMODIDADES DEL HOTEL, QUE DISPONE DE CALEFACCION Y BAÑO EN TODAS SUS HABITACIONES.

Y para el Reveillon de
NOCHE VIEJA

Gran Fiesta de Fin de Año

NO LO OLVIDE Y SI DESEA DISFRUTAR DE NUESTRO AMBIENTE HAGA SU RESERVA AL TELEFONO 27 DE MASSANET DE CABRENYS, O A LOS NUMEROS 24 39 44 Y 24 11 25 DE FIGUERAS.

VEHICULOS



MOTOCULTORES



TRACTORES



Agustín Sitjá



Saluda a sus clientes y amigos y les desea felices Navidades y un próspero Año Nuevo.

Ronda Padre Claret, 29
Teléfono 20 05 74
GERONA

Ntra. Sra. de Lourdes, 13
Teléfono 24 37 94
FIGUERAS



Día 6 Enero 1.972

FESTIVIDAD DE LOS REYES MAGOS

EN SESION DE TARDE

Discoteca NEPENTHA

les ofrece el

Gran Concurso de trajes prehistóricos

CON VALIOSOS PREMIOS PARA LOS VENCEDORES

Se aceptarán inscripciones hasta el día **5** de Enero.



**PAZ
FELICIDAD y
PROSPERIDAD**

para

NAVIDAD y AÑO NUEVO

SACOS SALA

S. C. KRAFT

Primeros fabricantes en España de sacos de papel especiales
MIEMBRO DE LA FEDERACION EUROPEA

fábrica en San Celoni

Correspondencia:
Balmes, 51, 2.º - Tels. 254 15 26 - 254 15 27 - 254 15 33 **BARCELONA-7**

SACO de PAPEL con BOLSA de PLASTICO

Caso de romperse el saco de papel aún le queda la bolsa de plástico que evitará el derrame del producto. La bolsa de plástico queda incorporada en el interior del saco de papel debidamente soldada por encima del cosido del saco.

PLASTICO

Bolsas, sacos, fundas y tubo-film en bobina.

DOS SACOS EN UNO



Sacos con **GARANTIAS INTERNACIONALES**

para productos delicados y de valor que deban efectuar **TRANSPORTES: ARRIESGADOS, EXPUESTOS Y PELIGROSOS.**

EVITE RECLAMACIONES

Exposición, Zamora - Muñoz

Zamora-Muñoz, que ahora ha tenido una nueva amabilidad con el público figuerense, ha inaugurado una exposición en la sala Obanos Zamora-Muñoz continúa en sus óleos, con la misma tónica de espontaneidad y soltura que caracterizaron siempre a sus acuarelas, que tanto apreciamos todos. Su nueva manera de hacer, llegando incluso el latiguillo chillón de ciertos procedimientos que algunos paisajistas utilizan para arrastrar a las multitudes, —aquellos reverberantes amarillos en las superficies extremas de los prados, aquellas peligrosas pinceladas de un blanco en las crestas, aquellas profundidades ópticas en el eterno camino y tantas otras, —es una manifestación más de la relevante personalidad de Zamora-Muñoz y de cuanto puede hacer todavía en un desarrollo de sus apreciables facultades. Entre los cuales destaca un dibujo vivo, que se adivina nervioso y rápido, que aparece cual si fuera mandado directamente por el corazón, no por la mano, y que si deforma en más o detalla en menos, es simplemente porque el tema se lo exige, porque hay que agilizarlo, hay que subrayar la tensión que un movimiento siempre manifiesto en el cuadro, lo pide a gritos.

Y en estos cuadros, estudios de paisaje todos, —aunque hay un florero muy conseguido, que

hace lamentar que no haya otros estudios en este sentido, por que serían muy agradables— encontramos la justificación de tantas cualidades que reúne Zamora-Muñoz, como su amplitud de horizontes, que unida de detallismos que recargarían la tela, y en cambio obtiene la modificación del conjunto que provoca, para que se dibujen los elementos realmente interesantes, de los muros, del sombreado de las ventanas, del aplomo de las fachadas que modifica para mejor situarlas, y de la profundidad de las calles que consigue con sus sombras en unas, o con un arrollador amarillo iluminado en otras; de lo que se sigue un resultado sorprendente y amable, y de gran espectacularidad, cualidades que sitúan al artista en aquel ambiente de expresividad abierta y rumbosa, en que algunos de cuyos cuadros podrían pasar por una actualización de las buenas telas de Galwey, del tan injustamente olvidado Olivet Legares, o del mismo Vayreda, aunque no utilice con tal profusión aquella deliciosa gama de verdes o aquella profusión de calidades en gris, que pusieron a la pintura de Olot en el pináculo de una forma de superación impresionista.

Periclitada, de acuerdo; pero que admite actualizaciones como esta de Zamora Muñoz.

Marc.

Exposición, Marc Camps

Una nueva exposición en la Sala Vallés y hemos podido apreciar la diversidad de estilos que por ello desfilan: y en ellos, esa variedad de tendencias que hacen interesante siempre cada nueva exposición: se trata de un joven pintor Marc Camps, que sabe evidentemente su oficio, y que gusta de presentar tintas ensombrecidas por una atmósfera de crepúsculo y de cerrazón, como si el cielo hubiera de ser del amenazador gris de tormenta; esa cualidad, nos conduce a penetrar en el carácter de sus pinturas, que son de un excelente estudio personal de los motivos principales de sus temas, que sin ser retratos en el sentido amplio y principal, tienen su justificación cumplida en una cabeza, o un busto, nunca enteros, pero expresivos en tal ambiente, como no lo hubieran sido ni sólo con iluminación que llamaríamos convencional —convención es también esta azulada— o si todo el retratado fuera lo que se contuviera en el cuadro.

Precisamente, por incluir el fondo muchas veces de plástici-

dad apreciable, y por tratar la parte de paisaje o los elementos arquitecturales que sus pinturas contienen, como si sólo del dibujo fuera el caso, nos llama la atención este artista, que con todo, y tratar en un monocromatismo obsesionante en su introspección, el ambiente general de sus cuadros, sabe llegar a dar tal valor de relieve a una cosa carente del sombreado clásico, y llega a infundirnos la sensación de color, con sólo aparecer una alusión de rojo, o de un oscuro verde, o matices de ellos, en tan minúscula área, y en el lugar justo para que no perturbe la contemplación del cuadro. A eso se llama bien componer y mejor distribuir los planos, y en eso consiste una peculiar concepción de la perspectiva corriente. Y por eso nos parece que ya aunque joven, este artista, ha escogido un camino que parte del tremendismo y nos lo da más humanizado y más sensible. Y en definitiva, bien pintado. Que es lo que se trata de demostrar.

Marc.

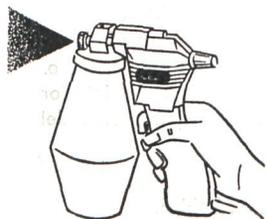


Comparamos Monedas Antiguas de ORO, PLATA y BRONCE

HISPANIA

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - FIGUERAS



Pistolas Pulverizadoras sin compresor

Para pinturas, barnices, desinfectantes, aceites y todo material o líquido apto para pulverizar

Sencillas - Económicas

Manejables - De aplicación múltiple - Sin niebla - GARANTIZADAS

De venta: Comercial BORRELL - Av. José Antonio, 55 - FIGUERAS

BOLETIN DE SUSCRIPCION



Juan Maragall, 18 - Apart. 21 - Tel. 241343 - FIGUERAS (Gerona)

Don

de

calle de núm. piso

se suscribe a AMPURDAN, por un prorrogable mientras no se avise a la Administración.

..... de de 197

Firma,

(Una vez rellenado este boletín, le rogamos lo manden a esta Administración)

PRECIOS Trimestre: 60 Ptas. Semestre: 120 Ptas. Año 240 ptas.

Bitter Campari Soda Este es el Aperitivo

AGENCIA

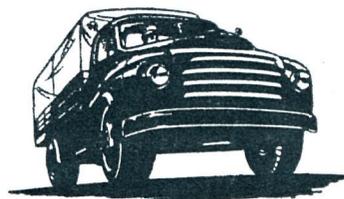
GERONA



Desea a sus clientes y amigos, felices Navidades y un próspero Año Nuevo.

c/. Perelada, 25, b.
Teléfono 24 11 81
FIGUERAS

TRANSPORTES



PADROSA

Servicios Internacionales T.I.R.

Camiones gran tonelaje - Servicio Grúa

Desea muy cordialmente a sus clientes y amigos, felices Navidades y un próspero Año Nuevo.



c./ Dr. Burgas, 12 - Tel. 241515 **FIGUERAS**

CARROCERIAS

Auto Ampurdán, S. L.

Plaza de la Victoria, 1 **FIGUERAS**

Comunica a sus clientes y amigos la próxima apertura de la **AMPLIACION** de sus talleres, a finales de Enero, en la Urbanización

LA MARCA DE L'HAM

y les desea unas felices fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.



CONSTRUCCIONES

COFAN, S. L.

Desea a sus clientes y amigos, Felices Fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.



Calle Vilafant, 43
Teléfono 241462
FIGUERAS

CONFERENCIA DE ORIENTACION UNIVERSITARIA

Siguiendo el ciclo establecido de Orientación Universitaria, se celebró la segunda de las conferencias-coloquio, que organizadas por el Seminario del C.O.U. y la Delegación de la Juventud, se vienen dando en la Sala de actos del Museo del Ampurdán, quincenalmente.

En esta ocasión fue la Carrera Periodística la que salió a información y debate, estupendamente llevado por los dos periodistas invitados al acto. Fueron estos D. Carlos S. Costa, redactor de La Hoja del Lunes y colaborador de las revistas Triunfo y Oriflora y D. Jaime Guillamet, Jefe de la sección regional de Tele-Exprés, que se desplazaron desde Barcelona exclusivamente para esta conferencia.

Después de la exposición, amplia y detallada, sobre esta carrera se pasó al coloquio, donde se plantearon temas de candente actualidad, sobre esta profesión, a los que respondieron ambos periodistas, con gran conocimiento y evidente sinceridad.

Para el próximo mes de enero están programadas las carreras de Derecho y Magisterio, y para febrero las de Arquitectura, Sacerdocio e Ingeniería Técnica, teniendo programadas para el mes de marzo la de Academias Militares, Cinematografía y Filosofía y Letras.

CAMPEONATO LOCAL DE FUTBOL ALEVIN

Se comunica a todos los grupos juveniles, clubs, colegios, entidades, etc., que el próximo día 30 de diciembre queda cerrado el plazo para la inscripción de equipos de alevines (chicos nacidos en los años 1959 y 1960), de Figueras y comarca, con el fin de confeccionar el calendario de esta competición. Se celebrará una reunión de Delegados de equipos el día 8 de enero para dar a conocer la reglamentación y normas por las que se regirán.

Las inscripciones podrán realizarse en la Delegación Local de la Juventud, calle Juan Maragall, 18, de siete a nueve de la tarde.

GRUPO MONTAÑEROS O.J.E.

En el presente curso ha iniciado sus actividades el Grupo Montañeros de la OJE, de Figueras, con dos excursiones realizadas a Bassegoda y Recasens, en las que participaron la totalidad de los componentes, nueve chicos y seis chicas, amantes del excursionismo.

Para estas fiestas están previstas otras dos excursiones a La Molina y al Cabo de Creus.

Se invita a todos los jóvenes aficionados a la montaña, a participar de nuestras actividades, pudiendo efectuar su inscripción en el Grupo, cualquier día de 7 a 9 en la calle Juan Maragall, 18.

CONCURSO DE BELENES

Por la Delegación Local de la Juventud y Sección Femenina, se convoca un Concurso Comarcal de Belenes, en el que podrán participar todos los jóvenes que lo deseen, tanto en grupo o particularmente.

Los premios que se concederán serán para dos modalidades y categorías: Modalidades, Belén individual y Belén de grupo. Categorías, "A", hasta los 14 años y "B", de 15 a 21 años.

Un jurado competente se desplazará al lugar de ubicación del belén para calificarlo, debiendo los participantes concretar el día y la hora de la visita que deberá ser entre el 1 y el 7 de enero de 1972.

CONCURSO DE REDACCION DE CUENTOS DE NAVIDAD

Podrán participar todos los jóvenes que lo deseen, estableciéndose dos categorías: "A", hasta 14 años. "B", de 15 a 21 años.

La redacción constará como mínimo de dos folios y como máximo de 25, mecanografiados a dos espacios y por una sola cara, pudiendo redactarse indistintamente en catalán o castellano.

Los trabajos deberán entregarse en la Delegación Local de la Juventud, antes del día 5 de enero de 1972.

Premios: Categoría "A", 1.º 500 pesetas; 2.º 300 pesetas. Categoría "B", 1.º 800 pesetas; 2.º 300 pesetas.

Los lectores nos escriben

Sr. Director de "AMPURDAN"

Figueras.

Distinguido Sr.: He recibido una carta que me han dirigido unas jóvenes figuerenses, con motivo de unas circunstancias personales que me afectaron en gran manera. Como el contenido de la misma revela una finura de espíritu, poco corriente en jóvenes de su edad, desearía contestarlas de forma que su gesto pudiera ser conocido con más amplitud, para su satisfacción. Por ello le envío la adjunta carta por si tiene a bien publicarla en el semanario. Gracias anticipadas por si cree factible lo que le intereso. Le saluda atentamente

Florencio Rimalló

Agullana, diciembre de 1971

"A las chicas de Casa Cristau"

Figueras.

Estimadas y simpáticas jovencitas: Os estoy muy agradecido por haberos acordado de mi onomástica. En los altibajos de nuestra por natural larga vida, nuestro espíritu, que es quien mueve nuestras acciones y regula nuestros pasos, está sujeto a múltiples y variadas reacciones: unas veces alegres y otras tristes.— Ante mi resignada soledad, mi natural temperamento, más bien tiende a deslizarse por senderos de pesimismo, al bogar mi pensamiento hacia los recuerdos de aquella, a quien en la tierra ya no veré más.— Un detalle de la sensibilidad de vuestro espíritu nos lo dá, ahora, vuestra oportuna postal.— Al recibirla, leer su simple texto, constatar vuestros buenos deseos para conmigo, me convertí en otro hombre.— Me sentí súbitamente impulsado al optimismo.— Y como remate, la simbólica firma: "Las chicas de Casa Cristau".— En esta firma abstracta, traslucí los bonitos nombres y deliciosas figuras de vuestra preciosa juventud, rindiéndome unos honores inmerecidos.— Fue para mi una verdadera inyección de entusiasmo.— Hacedlo así, siempre que tengáis ocasión.— A un vencido en lucha por la vida, tendedle siempre una mano.— Es la única riqueza que ambiciona: no ser del todo ignorado o arrinconado por la pujante y distraída juventud.— Dios os premiará siempre esta obra de caridad para con el prójimo y dentro vuestro espíritu, también registraréis un algo agradable difícil de explicar.— Recibid todas mi más sincero agradecimiento, mientras pido a la Virgen vigile vuestros pasos y os mantenga el don de la clarividencia y honestidad, en todas vuestras acciones.— Vuestro incondicional servidor que mucho os estima

Florencio Rimalló

Agullana, diciembre de 1971

La Junta Directiva de la Sociedad Coral Erato



*Desea a sus ASOCIADOS y PUBLICO en general
feliz Navidad y venturoso Año 1972.*

CLARÁ

CARBONES MINERALES

Saluda a sus clientes y amistades y les desea

Felices Navidades y próspero Año Nuevo

calle Progreso, 3 - FIGUERAS - Teléfono 24 18 37

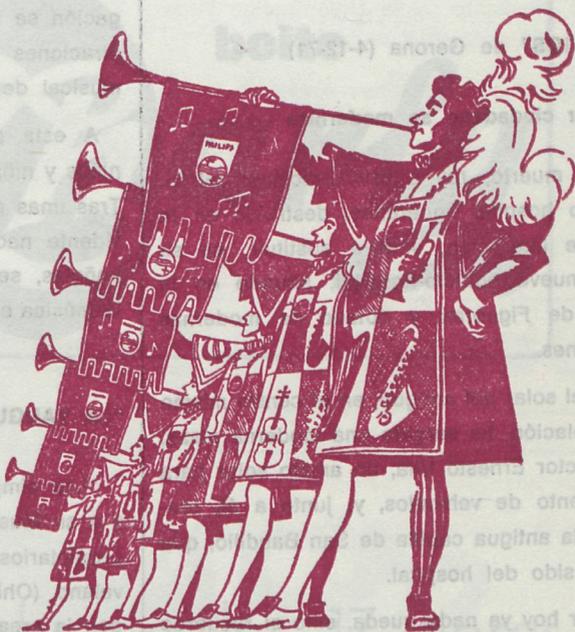
Novedades

PHILIPS

1.972

Colaborador-Distribuidor: BRUNET

Plaza Comercio, 14 - Teléfono 24 18 47 - FIGUERAS



*Desea a sus amigos y distinguida clientela, toda suerte de
felicidades para estas Pascuas y para el inmediato año 1972*

Centro de Interés: FIGUERAS

"LOS SITIOS" de Gerona (5-12-71)

"Pep Ventura", ese catalán universal.

Fue el instaurador de la sardana "llarga" y el reformador de la "cobla".

"Sobre sus primeras andanzas por la ciudad de Figueras, existen diversas versiones; una de ellas cuenta que se vio medio abandonado, teniendo que recurrir a la caridad pública, llamando de puerta en puerta implorando un menudro de pan y durmiendo sobre los bancos de la Rambla o en la "hospedería" gratuita que le ofrecía el primer portal que encontraba abierto. En cambio, hay otras y, posiblemente las más verídicas, que discrepan totalmente de aquélla.

La realidad parece ser que entró de aprendiz en casa de un sastre llamado Juan Llandrich, establecimiento en la calle de Gerona y a la vez de Director o "Cap de cobla" de una de las existentes entonces en Figueras, el cual tenía una hija de unos tres años más mayor que el "Pep", la cual con el tiempo sería la esposa de aquel modesto aprendiz de sastre".

"LOS SITIOS" de Gerona (4-12-71)

Un sector ciudadano se moderniza

"A rey muerto, rey puesto" dice el refrán, y al viejo hospital figuerense, destruido en la guerra de liberación, vino a sustituir, en su día, un nuevo edificio-hospital, situado en la periferia de Figueras, y dotado de modernas instalaciones.

Sobre el solar del antiguo, en el centro mismo de la población, ha surgido una moderna plaza, la del doctor Ernesto Vila, un amplio solar para aparcamiento de vehículos, y, junto a él, reedificada, la antigua capilla de San Baudilio, que lo había sido del hospital.

Hoy por hoy ya nada queda, sino el recuerdo en la mente de los más ancianos, de aquel Centro que se alzó en la manzana que forman las calles José Antonio, Rutlla y Castelló. El último vestigio, el último trozo del viejo edificio ha desaparecido bajo la presión de las máquinas demoleadoras, en el último día de este noviembre que acabamos de dejar atrás".

"EL RUEDO" de Madrid (30-11-71)

EL TROFEO "VIRGEN DE LA MERCED", EN BARCELONA.

Fue concedido por un quite al matador Enrique Patón.

"En fecha reciente fue otorgado en Barcelona el Gran Trofeo de la Merced, creado por el Club Taurino de "Los de Gallito y Belmonte" en el año 1957 y que desde esa fecha se viene concediendo anualmente sin interrupción.

La versión del Trofeo 1971 ha sido otorgada por los peñistas al matador de toros Enrique Patón como premio a su oportuno y extraordinario quite llevado a cabo durante las corridas de la Merced en la persona de su compañero Pascual Bernal, cuando éste se encontraba a merced del toro".

"LA VANGUARDIA" de Barcelona (7-12-71)

"La sesión de apertura de las actividades de la Delegación Local de Juventudes Musicales estuvo dedicada al ciclo de iniciación musical de los escolares. Con este programa la delegación se ha propuesto, como una de sus aspiraciones principales, educar la sensibilidad musical de los niños figuerenses.

A esta primera sesión asistieron unos 750 niños y niñas de los diversos centros escolares. Tras unas palabras del presidente local, el presidente nacional de Juventudes Musicales españolas, señor Roch, glosó la importancia de la música en la formación integral de los niños".

"LA VANGUARDIA" de Barcelona (13-11-71)

"Las simpatías hacia la capital ampurdanesa y a su Museo Dalí —en construcción— por los propietarios del Museo Dalí en Beachwood, Cleveland (Ohio), Estados Unidos, han culminado con la creación de un "souvenir" en el que se representa el museo figuerense. El señor A. Reynolds Morse y su esposa Eleanor, han mandado confeccionar unas insignias con la siguiente inscripción: "Dalí Museums: Figueras, España-Beachwood, Ohio". Las insignias de 5'5 milímetros, tienen una versión para las damas en forma de broche, con la misma inscripción,

y en cuyo reverso llevan un espejo. Este es el primer recuerdo que, sobre el museo norteamericano, pueden adquirir los visitantes. Por otra parte y con igual sentido de simpatía, los billetes de acceso al museo están divididos en una contra-entrada en donde se anuncia al visitante que, con ella, tiene también la posibilidad de admirar el museo que existe en Figueras, ciudad natal del genio surrealista".

"LOS SITIOS" de Gerona (17-11-71)

Dalí, siempre Dalí

"Estoy pintando —nos dice— un cuadro de la creación del Mundo, de unos 15 metros de largo, para el Museo que lleva mi nombre, de Figueras. Supongo que recordarán que no hace mucho hice que me trajeran toda una serie de animales disecados para servirme de modelos. También estoy trabajando en un lienzo que será estereoscópico y que sin duda será el más importante de cuantos llevo realizados. Este cuadro será en relieve, así, como lo oyes, y me supone el tener que hacer dos exactamente iguales".

"A B C" de Sevilla (28-10-71)

Cartel de Dalí para la propaganda y ayuda de la Olimpiada de Munich.

"Munich 27. Salvador Dalí ha realizado una obra de arte que servirá para hacer la propaganda de los Juegos Olímpicos de Munich.

Se trata de un cartel que servirá de propaganda para la atracción principal del programa cultural de la ciudad de Kiel: la exposición olímpica titulada "El hombre y el mar", que estará abierta al público durante los meses de verano de 1972, con motivo de las competiciones olímpicas de regatas que se celebrarán en Kiel.

Las reproducciones del cartel de Dalí se venderán en Kiel al precio de diez marcos (200 pesetas). Doscientos de estos ejemplares llevarán la firma autógrafa del pintor español y se venderán posiblemente, al precio de 800 marcos (16.000 pesetas). La recaudación total de la venta de los carteles será destinada a contribuir a la financiación de los gastos de la Olimpiada".

BITTER CAMPARI SODA De inconfundible sabor

Agenda Charly

Mes de Diciembre 1971

Día 22

Charly abre a las 19 horas

Paso del Ecuador - Pro Viaje Fin de Curso

Día 23

Charly abre a las 19 horas

Día 24

Charly abre a las 19 horas

Día 25

Felices Navidades

Día 26

Charly abre a las 17 horas

Día 30

Charly abre a las 19 horas

Día 31

Gran Reveillon

y feliz Año Nuevo



Mes de Enero 1972

Día 1

Charly abre a las 17 horas

Día 2

Charly abre a las 17 horas

Día 5

Charly abre a las 19 horas

Día 6

Charly abre a las 17 horas

Pleno municipal

Aprobación del Plan Parcial del Noreste-Revisión del Plan General de ordenación Urbana y Redacción del Plan Parcial del Suroeste.

Bajo la Presidencia del Alcalde Sr. Guardiola, se reunió el Pleno municipal para celebrar sesión ordinaria. Asistieron los tenientes de Alcalde, Sres. Batlle, Cristau y Reixach y los concejales Sres. Vicens, Masquef, Mallart, Godoy y Giró.

Después de la lectura y aprobación del acta de la sesión anterior, se trataron los asuntos del Orden del día.

Se leyó un comunicado del Jefe de la Casa de S.A.R. el Príncipe de España agradeciendo el acuerdo adoptado por el Pleno con motivo de su visita a Figueras en los días de las inundaciones del mes de septiembre.

Igualmente se leyó un escrito del Ministro de Agricultura con el agradecimiento al Pleno por el acuerdo en relación con su visita por las mismas causas.

Se acordó visitar los terrenos, al objeto de poder resolver con mayor conocimiento, el concurso sobre los dos solares ofrecidos para la edificación de un Matadero municipal. El emplazamiento de estas dos ofertas son; una cerca de la Riera de Galligans, próximo al Moli de L'Anguila, otra cerca del Rech del Mal Pas, por detrás del Cementerio.

Se acordó estudiar el destino que mejor pueda darse al solar en donde se emplazaron los Albergues provisionales, en la Carretera de Llers y el solar resultante de la Urbanización Parksol, ambos de propiedad municipal.

Una propuesta para destinar a uso de Ferias y Aparcamiento el solar del antiguo Hospital por mientras no se proceda a su edificación, quedó aprobada en el sentido de realizar gestiones con el Hospital para las condiciones de un acuerdo.

La ficha del Padrón municipal de habitantes se efectuará mediante mecanización y se aprobaron los Pliegos de condiciones para esta cumplimentación.

Se aprobó un escrito del Secretario General sobre nueva clasificación de la Secretaría como consecuencia del Censo de Población de 1.970. Esta nueva clasificación la motivada por pasar nuestra ciudad de los 20.000 habitantes.

El Arquitecto municipal presentó el Plan Parcial de Ordenación Urbana de la Zona Noroeste, o sea toda la comprendida por los terrenos de Cendrasos y Aigueta. Este Plan Parcial tiene una extensión de 215.890 metros cuadrados con un porcentaje de edificabilidad del 50 por ciento y una densidad de población de 750 habitantes por Hectárea. Sera expuesto a información pública.

Se aprobaron los proyectos de pavimentación de las calles Ocho de Febrero y prolongación Maestro de Falla, el primero con la imposición de contribuciones especiales.

Se acordó pasar a la Comisión de Gobernación una Propuesta sobre el Patronato Municipal de Vivienda.

Quedó concertado el encargo de redacción del Plan General de Ordenación Urbana revisado de Figueras y del Plan Parcial del sector Suroeste. Por la de Urgencia y necesidad de estos trabajos, se adjudicaron libremente.

Se leyó un Oficio de la Junta provincial de Educación Física y Deportes, trasladando otro del Servicio Nacional de Instalaciones de la Delegación Nacional sobre obligación de mantener las instalaciones de las pistas del Parque Deportivo municipal, por un período de 20 años.

El Ayuntamiento se comprometió a su mantenimiento.

periodo de 20 años. El Ayuntamiento se comprometió a su mantenimiento.

Se dió cuenta de un Decreto de la Alcaldía Presidencia confiriendo al Teniente de Alcalde D. Alberto Reixach Males la delegación de Cultura y al Concejel D. Juan Mallart Cortey las de Deportes y Turismo.

El Ayuntamiento acordó concurrir a la información pública del Proyecto de Abastecimiento de Agua y Saneamiento de Figueras, interesando se concreten algunos extremos relativos a la Estación depuradora de aguas residuales.

Se aprobó la exención de derechos y tasas a los damnificados por las inundaciones del mes de septiembre, por las licencias de obras para la reparación de los edificios afectados.

Igualmente se aprobaron los expedientes para dotación de servicios del nuevo Centro Escolar y la construcción de sepulturas en el Cementerio municipal.

Quedó enterada la Corporación de la información elevada por Radio Popular de Figueras en relación a la visita efectuada a la villa de Figueras (Asturias).

También quedó enterada de la reiteración de las peticiones efectuadas al Ministerio de Obras Públicas y a la Renfe sobre desagües de la zona del Rally y de la nueva subasta de las obras de la Riera Galligans, con los precios puestos al día.

Finalmente se aprobó la limpieza de la riera Galligans, en la parte cubierta, desratización de la misma, y la realización de obras municipales de canalización de aguas en la Zona La Marca.

Campari Soda la bebida moderna de todas las horas

T. 241857



T. 241857

FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



pinceles



perfumes

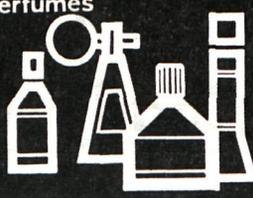
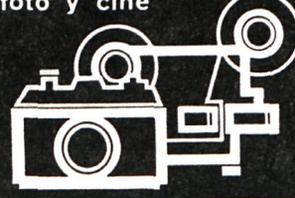


foto y cine



articulos limpieza



Confíe a...



la alimentación de sus ganados y aves, y obtendrá mayores éxitos.

Fabricado por **RAMIÓ Y ROSICH - LA BISBAL**

Desea a sus clientes y amigos, felices Fiestas de Navidad y próspero Año 1.972

Depositario para Figueras y Comarca:

CASADEMONT Y BOSCH

Vilallonga, 41 - Teléf. 24 17 68

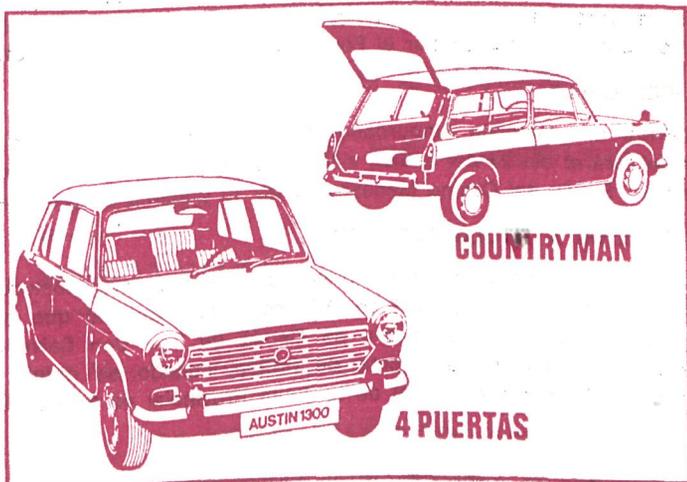
Vendedor:

ELEUTERIO FERRER

calle Vilabertrán, 4 - Tel. 24 23 23



Sepa cómo son
y qué le ofrecen
los Austin 1300



Venga a comprobar
todas las ventajas
de los Austin 1300 en

GARAJE CENTRAL

Caamaño, 16 FIGUERAS

BANCO DE BILBAO

SUCURSAL DE FIGUERAS

Se convoca Concurso para la provisión de una plaza de Cobrador, entre personal de ambos sexos, con destino a la Oficina que el Banco tiene establecida en Llansá.

Edad: más de 23 años y menos de 35.

Sueldo: de acuerdo con la Reglamentación Nacional de Trabajo en la Banca Privada.

Información y presentación de instancias: en la propia Oficina del Banco en nuestra ciudad, Plaza Calvo Sotelo, 6, en horas hábiles.

Figueras, 14 de Diciembre de 1971

SNACK - BAR

DEPORTIVO

MARISQUERIA

GRAN VARIEDAD DE TAPAS FRIAS Y CALIENTES

LE OFRECE ADEMAS SUS MARISCOS PREFERIDOS

**Centollas, Angulas, Percebes, Ostras
Almejas, Vieiras, Nécoras, Bocas de
Bogabante, Navajas, Langostinos,
etc. etc.**

HOSTAL

BON REPOS

RESTAURANTE

ESPECIALIDAD EN:

PESCADO, MARISCOS Y CAZA

Avenida Vilallonga, 43 - Tel. 242271

FIGUERAS



Noticiario

JURA DE BANDERA EN EL C.I.R. N.º 9 DE SAN CLEMENTE SASEBAS

El pasado domingo se celebró en el Campamento del C.I.R. n.º 9, establecido en San Clemente Sasebas, la Jura de Bandera de 3.421 reclutas que habían terminado el período de instrucción militar.

Presidió el acto el Capitán General de Cataluña, teniente General don Joaquín Nogueras, al que acompañaban el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento don Victorino Anguera; el Gobernador Militar de la provincia, general don José María Tomé; Presidente de la Diputación don Pedro Ordís; arcipreste de Perelada, en representación del señor Obispo; alcalde de Figueras don Ramón Guardiola, junto con los alcaldes de las poblaciones vecinas al campamento.

Las autoridades fueron recibidas por el coronel jefe del campamento don Manuel Esteban Román, el cual acompañó al Capitán General al pasar revista a la tropa formada.

Se celebró una misa y terminada la misma tuvo lugar la ceremonia propia de la Jura, dirigiendo una alocución a las tropas el coronel don Manuel Esteban Román. Se rindió homenaje a los Caídos, depositando unas coronas de laurel, ante el monumento a los mismos, el Capitán General y el Gobernador Civil.

Terminó el acto con el desfile de las tropas ante las autoridades. El tiempo fue espléndido, asistiendo millares de personas que dieron una gran animación al acto.

"MISSA DEL GALL" EN LA ARCIPRESTAL DE SAN PEDRO

El próximo día 24, viernes, se celebrará en la iglesia arciprestal de San Pedro, la tradicional "Missa del Gall", a las 12 de la noche, que será cantada por la Capilla Parroquial, sobre temas musicales navideños.

MONSEÑOR NARCISO JUBANY, ARZOBISPO DE BARCELONA

Nuestros lectores ya conocen la noticia de haber sido designado arzobispo de Barcelona, Monseñor Narciso Jubany, hasta ahora obispo de esta diócesis de Gerona.

Monseñor Jubany, en los años que ha regido nuestra diócesis, ha realizado con su actuación y con sus escritos, una gran labor apostólica que será recordada por todos.

Queremos expresarle nuestros deseos de que su labor pastoral en la diócesis barcelonesa, dé resultados óptimos para bien de la Iglesia.

NACIMIENTO

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño, al que se ha impuesto el nombre de Javier, los esposos don Juan Molina, Ayudante de Obras Públicas con destino en esta ciudad, y doña Cora Jesús Enjuto de Molina. Enhorabuena a los padres y familiares del recién nacido.

AUDICION DE SARDANAS

El día de Navidad tendrá lugar una audición de sardanas, en la Rambla Sara Jordá, a las 12 de la mañana, a cargo de la cobla "La Principal de Olot", organizada por el Foment de la Sardana Pep Ventura.

"MISSA DEL GALL"

El Centro Excursionista Ampurdanés asistirá a la "Missa del Gall" que se celebrará el día 24 del actual, a las 12 de la noche, en el "Avenç de la Calma". Salida del Casino Menestral a las 10 y media de la noche.

CONDECORACION A TITULO POSTUMO

El Ministro de Educación y Ciencia ha concedido, a título póstumo, la Encomienda de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio, al que fue Alcalde y Jefe Local del Movimiento de Cerviá de Ter, don Salvador Isern Tallada, fallecido en accidente de tráfico, cuando se dirigía a tomar posesión del cargo de Vocal de la Junta Provincial de Educación.

BAILES

Los bailes que se celebrarán en el Casino Menestral, el día 25, fiesta de Navidad, estarán amenizados por "Latin Blue y las Singers" y la orquesta Ritmos. Los del domingo día 26, por el conjunto "Brasil" y la citada orquesta.

En la Sala Don Quijote, el baile de tarde y noche, del día de Navidad, irá a cargo de los conjuntos "Rapsodas con Gloria" y "Los Piccolos con Tina". Los del domingo día 26, tarde, por los conjuntos "Del-monts" y "Andrés Castel".

ELECCION DE "PUBILLA DE FIGUERES"

En la elección de "Pubilla de Figueres", entre las "pubillas" de las distintas entidades figuerenses, resultó elegida la señorita Gumbau, "Pubilla" del Club Ciclista Ampurdanés.

AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

PRECISA

Oficial Mecánico

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Vila-llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Recuerden y compren en...

Muebles **MAS**



AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 20 15 19 **FIGUERAS**

Los Salones del

HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su banquete de Boda, como tal acontecimiento único en su vida, requiere.

NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y decoraciones en España lo atestiguan.

**PRÉSTAMOS
DESCUENTO DE LETRAS**

**OPERACIONES DE CRÉDITO
AVALES**

HIPOTECAS

c/. Méndez Núñez, 16 - 2.º - C - **FIGUERAS**

**MARTES, MIÉRCOLES Y JUEVES
TARDE, DE 5 A 8 HORAS**

I N M E S E

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

A. de Pagés, 10-12 - **FIGUERAS** (Gerona) - Teléfono 24 11 74

**ASPIRACIONES POLVOS - VIRUTAS
GENERADORES AIRE CALIENTE
PARA NAVES INDUSTRIALES**

Hotel España

RESTAURANTE
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - **FIGUERAS**

Enteramente reformado con Solera Centenaria
Platos Típicos — Precios oficiales

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - **FIGUERAS**

**CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS - FUNDAS
Y RESTAURACIONES - TRESILLOS GRAN CONFORT**

Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40

FIGUERAS

ATENCION!

En Centro Comercial

Traspaso Local Comercial, con decoración, teléfono y despacho particular, apto para ocupar al instante

Razón: En esta Administración

Se precisa 1 Administrativo-a edad 15-20 años

Imprescindible práctica en trabajos generales de Oficina

Interesados presentarse en:

Auto Record Figueras, S. A.

Avda. General Mola, 19 - **FIGUERAS**

Limpiezas SAJUMA

para la limpieza de cristales y fachadas así como pulido y abrillantado del suelo.

Gral. Primo de Rivera, 10, b. - Tel 203522 - GERONA

Delegación en **FIGUERAS**:

CRISTALERIAS CANADELL - Huertas, 29 - Tel. 242177

SANTUARIO DE PALERA

(a 29 km. de Figueras)

Para jornadas religiosas... para días de anhelado descanso e íntimo retiro y... para excursiones domingueras.

Hostelería de acuerdo con vuestras posibilidades y deseos.

ENCARGOS:

Santuario de **PALERA** - Besalú — Teléfono: Central de Besalú

Deporte en Breve

Goleada en nuestro Campo Municipal de Deportes frente a un Vilafranca que dio mucha guerra en la primera parte en la que llegó a tener por dos veces el marcador a su favor. Claro está que en ambas ocasiones tuvieron unas facilidades poco comunes por parte de los defensas y meta figuerenses que parecían empeñados en complicarse la vida y el partido también

Menos mal que los delanteros estaban en un plan derrochador y así en la segunda parte fueron llegando goles y la cosa quedó en un cinco a tres que pudo haber sido muy bien un seis o siete tres. De cualquier forma, una cosa nos preocupa y es que hay un desfase en las líneas figuerenses y téngase en cuenta que si en lugar del Vilafranca el domingo pasado tenemos otro enemigo de mayor calibre, quizás en estos momentos estaríamos lamentándonos de una derrota. No, la victoria frente al Vilafranca, no debe cegarnos. Muy al contrario deben evitarse, a toda costa, esos defectos grandísimos en las líneas traseras locales que tradicionalmente han sido las más seguras del equipo.

Hay que tener en cuenta las dificultades que el domingo habrá en Masnou, un terreno de juego que convendría muchísimo arañar algún punto ya que será uno de los más caracterizados rivales nuestros. A título recordatorio diremos que el año anterior se logró un meritorio empate y que en la actual temporada colmaría todas nuestras ilusiones. El Masnou cuenta prácticamente con el mismo equipo de la temporada anterior y tiene un gran

refuerzo. Su delantero centro Martí que procede del At. de Cataluña y militó la temporada pasada en el Gerona. Es un delantero centro a la antigua usanza y cuya falta se ha echado muchísimo de menos en la capital. Convendría pues que el míster local tomara buena nota de ello y le dedicara una atención especial. Cuidado pues, técnicos figuerenses. La baza es importante y conviene atar cabos.

Un detalle que el domingo pasado no nos gustó. Fue que coincidiendo con la iluminación del campo, mediada la segunda parte, se sacaron sendos balones nuevos. Viendo las deficientes jugadas de la primera parte, como la mayoría de nuestros jugadores tropezaban una y otra vez con las pelotas que se emplearon al inicio del encuentro, debemos señalar a nuestros rectores que hacen muy mal y van en contra de su propio equipo al hacer jugar con balones usados y en defectuoso estado. Es algo que puede parecer ridículo, pero que lo consideramos de gran importancia. Con un balón nuevo o al menos en buenas condiciones, el juego es más fácil y el desplazamiento largo incluso más acertado. Que diferencia en la segunda parte. Estos detalles no deben pasar desapercibidos a los directivos locales y al entrenador Sr. Pinto que sin duda y a través de su dilatada vida deportiva conoce muy bien la diferencia que hay de jugar con un balón nuevo a hacerlo con otro que cada vez que lo tocan, se queja. Al menos esta impresión sacamos frente al Vilafranca. ¿Tanto cuesta una pelota nueva en cada partido de campo propio?

Serafín López

RESTAURANTE-MOTEL

AMPURDAN

NOCHEBUENA a las 9 h.

CENA DEL CANDELABRO

Menú Gastronómico con sus platos típicos de caza.

RESERVA DE MESAS

Teléfonos 24 29 48 y 24 13 57 FIGUERAS

**Se alquila Local apto almacén o similar de 200 m.² en zona Pl. Calvo Satelo (Pl. Palmera)
RAZÓN: TEL. 24 33 67**

Fotograbados PLA

Clisés y Fitolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3 - Tel. 20 38 32 - GERONA



**CLUB
TENIS
FIGUERAS**

Llegan a su fin los Campeonatos Sociales del Club Tenis Figueras, en sus distintas categorías, estando previstas las finales para el próximo domingo día 26, a partir de las 10 de la mañana.

Horario de partidos para esta semana:

Jueves día 23-12-71:

A las 12 de la mañana:

Carlos Orós contra Francisco Vidal.

Viernes día 24-12-71:

A las 13 horas:

Luis Coll contra vencedor Orós-Vidal.

Sábado día 25-12-71:

A las 10 de la mañana:

S. López-M. T. Viñas contra Javier Ruiz-Moraleda.

Vencedor Martínez-Prats—Soms-Bonaterra contra vencedor Vidal-Casamort—Asencio-Alejandro.

A las 11 horas:

M. Buscató-S. López contra J. Guix-L. Coll.

A las 12 horas:

J. Guix-M. T. Riera contra J. M. Ruiz Erenchu y señora.

Domingo día 26-12-71:

A las 10 de la mañana:

FINAL INDIVIDUAL DAMAS.

A las 11 de la mañana:

FINAL INDIVIDUAL CABALLEROS.

A las 12 horas:

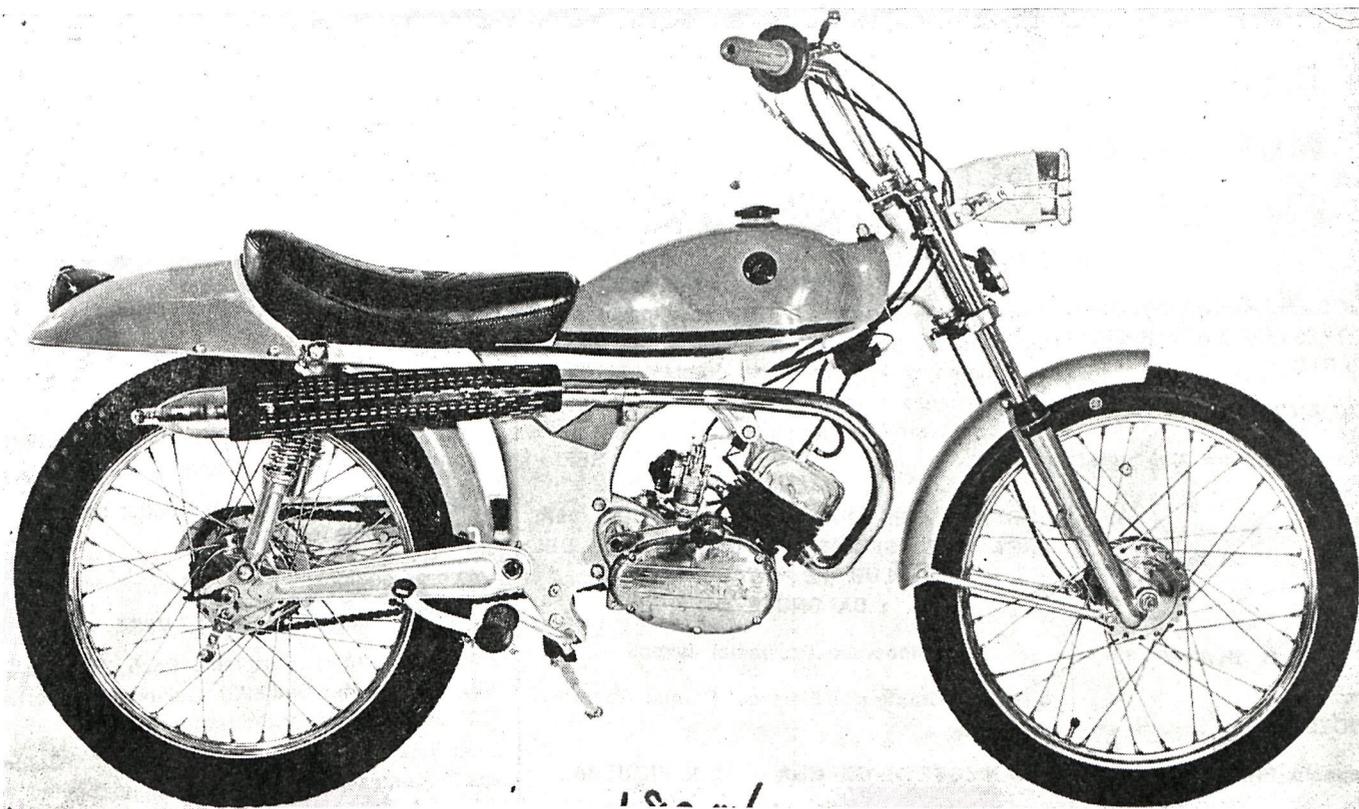
FINAL DOBLES CABALLEROS.

A las 12 horas:

FINAL DOBLES CABALLEROS.

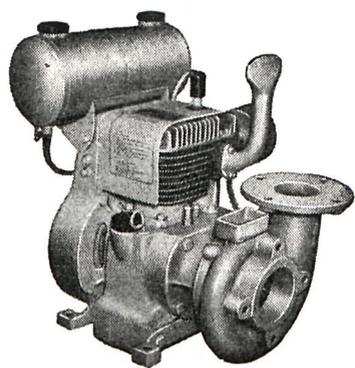
A las 13 horas:

FINAL DOBLES MIXTOS.



Con un ciclomotor **GINSON**

¡FELICES FIESTAS!



FITA

Es la marca preferida en
Motores, Grupos de riego y Marinos
por su calidad, rendimiento y garantía

INDUSTRIAS FITA, S. A.

*Desea a sus clientes y amigos, felices fiestas
de Navidad y un venturoso Año Nuevo.*



Calle San Lázaro, 54

Tel. 241300

FIGUERAS



Club Natación Figueras

RESULTADOS OBTENIDOS EN LA PASADA JORNADA POR LAS SECCIONES DEPORTIVAS DEL CLUB NATACION FIGUERAS

BALONMANO

Campeonato Provincial Primera Categoría

en Figueras:

AMPURDAN-VESPA, 12 — C. B. LA BISBAL, 21

en Blanes:

C. N. FIGUERAS, 27 — C. B. BLANES, 17

BALONCESTO

Campeonato Provincial Juvenil

en Llansá:

C. N. FIGUERAS, 22 — GRIFEU DE LLANSA, 50

HOCKEY SOBRE PATINES

Campeonato Nacional 2.ª División

en Figueras:

EPYC de TARRASA, 9 — C. N. FIGUERAS, 1

Mal han rodado las cosas en esta jornada para las secciones del Club, solamente el balonmano, pudo zafarse en el campo del Blanes de la derrota, eso sí ganó y se impuso con un gran juego realizado en el campo blandense.

El otro encuentro de balonmano, en el cual disputaban el filial del Club, el Ampurdán- Vespa, cedió contra todo pronóstico contra el La Bisbal. No sabemos a ciencia cierta lo que pasa en este recién creado equipo, que en una fulgurante puesta a punto en tres jornadas victoriosas, ha caído por la pendiente de las derrotas, y eso que se han buscado con ahinco nuevos fichajes para reforzar el equipo, pero se ve, que a pesar de la veteranía de algunos de ellos, no se acoplan bien con los restantes jugadores. A esperar pues, ahora el próximo domingo en Bordils, donde pueden dar la piedra de toque para su recuperación.

En balonmano, el novel equipo del Club, sucumbió como era de esperar en Llansá, ya que la mayor técnica de los de la costa superaron netamente a nuestros jugadores noveles.

Y finalmente en hockey, una derrota más, pero esta conseguida en circunstancias un tanto extrañas, pues a pesar de la severísima derrota, nada más les diremos que en los diez minutos de la segunda parte, el marcador señalaba un tanto a cero contra el Tarrasa. No queremos pecar de reincidentes con los severísimos arbitrajes a que estamos sometidos, tanto de árbitros de Gerona como los que vienen de Barcelona, ya que esta vez y con méritos propios, el colegiado de turno se mereció en todo el partido la desaprobación del respetable, y principalmente en la consecución del tanto del empate del Tarrasa en que el jugador había

cometido falta previa. Ante la reclamación del capitán local, le valió la amonestación y luego la derrota como era de esperar no tardó en llegar, pues los figuerenses decepcionados quizá, por la falta del árbitro, comenzaron a ponerse nerviosos hasta perder el control alguno de ellos, por los errores constantes del citado señor. En fin una derrota más, pero esta vez con mucha desilusión por los locales, los cuales, incluso, expusieron la conveniencia de retirarse de la competición. Dejemos pasar estas semanas de descanso, para ver si los nervios se calman, y los jugadores puedan reponerse con confianza y afrontar los partidos que restan con verdadero espíritu de sacrificio.

SEPI

JORNADA DEL DIA 26 DE DICIEMBRE 1971 PARA LAS SECCIONES DEPORTIVAS DEL CLUB DE NATACION BALONCESTO

Campeonato Provincial Juvenil

a las 10 horas en la Pista del Parque Deportivo municipal

SAN JOSE DE GERONA — C. N. FIGUERAS

BALONMANO

Campeonato Provincial Juvenil

en Figueras a las 11 horas y en la Pista del Parque Deportivo Municipal

LA SALLE DE GERONA — C. N. FIGUERAS

en Figueras a las 12 horas Campeonato Provincial Primera Categoría

LA SALLE DE GERONA — C. N. FIGUERAS

en Bordils a las 12 horas Campeonato Provincial Primera Categoría

AMPURDAN-VESPA — C. B. BORDILS

TENIS y PETANCA

en las Pistas del Parque Deportivo Municipal Torneo de Navidad y de Invierno a partir de las 11 horas.



SERVICIO OFICIAL
PARA
FIGUERAS Y COMARCA

compra una
SEGURIDAD
sin precedente

COMERCIAL DEL AUTOMOVIL, S. L.

— CALLE CAAMAÑO, 8 - TEL. 24 2012 —
— TALLER: AMPURDÁN, 10 - TEL. 24 17 30 —

A. DE. PA. F.

BALONCESTO

Campeonato Provincial

El pasado domingo los equipos del Club Baloncesto ADEPAF-VéGé se desplazaron a Lloret de Mar para contender con los equipos de la ciudad costeña. Los resultados fueron:

Juniors

Lloret de Mar, 32 - ADEPAF-VéGé 33

Adepaf: Bartolomé Poch(15), Margall(8), Vilar(3), Quintana(3), Rubies(4), García y Batlle.

En la primera mitad el marcador señalaba un 19-18 favorable al Adepaf.

Primeros equipos:

Lloret de Mar, 37 - ADEPAF-VéGé, 69

Adepaf: Padró(4), Bartolomé Poch (15), Margall (2), Aparici(24), Batlle(2), Quintana(1), Cortada (21), Rubies, Vilar y Subirana.

Al descanso se llegó con un corto 25-21 para los figuerenses, que en la segunda mitad fue aumentándose hasta conseguir los 32 puntos de diferencia.

Campeonato Provincial Femenino

ADEPAF-Bodegas Góngora, 28

San Pau de Seguríes, 26

Adepaf: Armendares(4), Cuadras, Costa(10), Segura, Roser Planella(11), Pujulá(2), Roig, Paquita Planella(1), Rodríguez y Sala.

Tercera victoria del equipo local en la competición, que le permite situarse en la zona media de la clasificación.

Bastones y Muletas graduables de todas clases, marcas y precios en...

Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33
FIGUERAS

REYES 72 DEPORTES BICICLETAS

Establecimientos

Asencio

c./ Vilallonga, 25 - Tel. 241252
FIGUERAS

Suscríbese a

AMPURDAN

Campari Soda deliciosamente diferente y refrescante

Vinos embotellados del Alto Ampurdán

Elaborados por COOPERATIVA AGRICOLA



«RICARDELL»



*Saluda a sus clientes y amigos y les desea
felices Navidades y un próspero Año Nuevo.*

Bodegas en PONT DE MOLINS (Gerona)

Oficinas en FIGUERAS: San Antonio, 19 - Tel. 241153

Restaurante Hostal

CAMPING POUS

*Desea a sus clientes y amigos, felices fiestas
de Navidad y un venturoso Año Nuevo.*



Cena Reveillon de Fin de Año

Amenizada por un gran Conjunto

Reserva de mesas

Teléfono 242214

Carreterra de Francia

a 1 km. de Figueras



Figueras, 5 - Vilafranca, 3

En un partido de muchos goles, aunque escaso juego, a punto estuvo el Figueras de perder la imbatibilidad que a lo largo de diez jornadas, ha mantenido. En efecto, durante toda la primera mitad el conjunto figuerense fue a la deriva. Menos mal, que gracias a una briosa reacción del segundo período, las aguas volvieron a su cauce, quedando bien patente quien era el mejor equipo sobre el terreno de juego.

A lo mejor, el once figuerense, se contagió de aquel clima tan optimista que se había creado en sus seguidores. Este encuentro frente al Vilafranca, estaba considerado de puro trámite. O para ser más exactos, "pan comido", como suele decirse en estos casos. Una vez puesto el balón en juego, resultó muy diferente. Aquel equipo que parecía víctima propiciatoria, se adelantó por dos veces en el marcador y, logró marcar tres goles, cosa no conseguida por ningún otro equipo, al Figueras en su propio feudo.

Empezó marcando el Figueras por mediación de Sánchez a los 14 minutos al rematar un centro de Rafa. Empataron los forasteros al aprovecharse Feliu de una mala entrega de Moradell, cuando se llevaban 21 minutos. A los 30 minutos cobraron ventaja los del Vilafranca, al aprovechar un nuevo fallo de Bartolomé, entregando el cuero a un contrario. El pase de este último permitió a González, que estaba en fuera de juego, batir a Miret. Era el 1-2 en contra. ¿Saltaría la sorpresa? Estaba por verse. Lo que sí era claro, es que jugando tan mal, pocas esperanzas quedaban. Pero faltando cuatro minutos para el descanso, Masferrer al transformar un penalty por manos de un contrario, establecía una nueva igualdad. Sin embargo, a falta de un minuto para los cuarenta y cinco reglamentarios, llegaba una nueva ducha de agua fría para los locales. González, nuevamente en posición adelantada sobre los zagueros figuerenses, marcaba el 2-3 para sus colores.

Llegó la reanudación y con ella la victoria del Figueras. Dominaron casi por completo y enmendando anteriores fallos, fueron netamente superiores a sus rivales. El último empate, lo establecería Rebollo de superior cabazazo a la misma escuadra, al rematar un corner cuando corría el minuto 6. El 4-3 lo consiguió Moradell desde fuera del área, al enviar un potente chupinazo que hizo inútil la estirada de Tejero. Finalmente Rafa a los 24 minutos, o sea, un minuto más tarde, consolidaba el triunfo de certero remate con la testa.

El arbitraje estuvo a tono con la calidad del juego. Muy mal durante la primera mitad para mejorar en la segunda. En resumen, mal arbitraje del Sr. Amargant.

FIGUERAS: Miret; Bartolomé, Cortada, Joselín; Moradell, Pujadas; Masferrer, Rafa, Sánchez, Pagés, (Valls), Cubells (Rebollo).

VILAFRANCA: Tejero; Solé, Fenollosa, Martínez; Vía, Molina; Catasús, (Diego), Cervera, (Santi), González, Ayala y Feliu.

Joaquín Ballester

Al margen del partido

Partido de nervios. La defensa navegando y dando toda clase de facilidades. El Vilafranca llegó tres veces al área y obtuvo tres dianas. Dos de ellas en claro fuera de juego. El linier los señaló muy tímidamente, y el árbitro que se llamaba Amargant, amargando la tarde a la afición, pues no vio o no quiso ver a sus dos ayudantes, nunca.

En el segundo tiempo, no falló ni Moradell, que en el primer tiempo también había perdido la brújula, pues para enmendarse quiso marcar un gol y lo consiguió. Fue un bonito chut desde fuera del área.

Bonito gol el de Rebollo al centro de un córner. Goles así son los que levantan al aficionado de su

grada, y más... si representan el empate y el equipo está echado ya "pa alante"...

En el descanso caras largas y pesimismo. Algunos no daban dos chavos por el resultado final. Otros se quejaban del árbitro, por sus desaciertos en el área local. Pero al final... todos ellos, decían que ya habían pronosticado el triunfo y que en cuanto al árbitro... pues que... no había estado mal del todo. Hay que ver como cambian algunos en 45 minutos...

El domingo próximo ganaremos en Masnou y el día 2 de Enero "repassarem" al Andorra en casa. (Esto me lo dijo en voz baja un pesimista).

Gol

Vidreras, 3 - Perelada, 0

Flojo partido del Perelada que sufrió una severa derrota a manos de un Vidreras, cuajado de hombres de talla y veteranos, que impusieron su ley, ante la pasividad arbitral que consintió la enorme dureza que desplegaron.

El Perelada que se presentó falto de Páramo, Blanco, Comamala y López, ausencias muy notables, tuvo además la desgracia de marcarse en propia meta, el primer tanto de la tarde. Asimismo, faltando un minuto para finalizar, encajó el tercer gol. O sea, que con un poco más de justicia, el resultado pudo ser una derrota mínima. Porque, la suerte también se mostró esquiva en sendas ocasiones que se presentaron ante el marco del Vidreras.

Hay que destacar el buen debut de Vicens, que una vez esté acoplado dará mucho rendimiento al equipo. Fue una constante pesadilla para la zaga contraria. En cuanto a los demás, aparte derrochar amor propio y voluntad, poca cosa más.

Arbitró el Sr. Ventura que estuvo muy casero.

Vidreras: Soliva; Fábrega I, Vila, Llinás; Fábrega II, Rubí; Saiz, Sotoca, Xicola, Batllosera y Güell.

Perelada: Martín; Font, Rodríguez, García; Cecilio, Ferrer; Bartolomé, (Macías), Méndez, Vicens, Sardá y Gifreu.

C. D. Torroella, 0 - C. F. San Miguel, 2

Torroella: Casas; Torrent, Perpinyá, Hors; Ruíz, Seglar; Villegas, Planas, Aulina, Ruíz, Badía. Suplentes: Bosch, Sabadí, Prats.

San Miguel: Henares; López, Saavedra, Giménez; Estrada, Dos Santos; Casado, Fali, Carreira III, Fernández, Antonio. Suplentes: Ortega, Martínez IV, Rami.

Arbitro del encuentro, Amador Carbó del Buey, bien.

El equipo del San Miguel sale algo nervioso, por la falta de alguno de sus jugadores titulares, saliendo con una alineación de circunstancias, pero a los 14 minutos de la primera, sale Rami en lugar de Fernández, y ya el equipo se ve con otros bríos.

A los 22 minutos Rami consigue el 0-1 y a los 28 el mismo jugador marca el 0-2. Hubo alguna oportunidad de aumentar la ventaja, pero el resultado fue inmovible. El Torroella, gustó por su deportividad, en los jugadores y público, quizá uno de los más deportistas del torneo.

El San Miguel, jugó más en la segunda parte que en la primera, a pesar de conseguir los dos tantos. Destacaremos a Henares en los despejes de puño que se colaban en su portería, así como a todos sus jugadores que hasta el pitido final no dejaron de luchar por la victoria.

SEGI

La Salle Figueras, 1 - U. D. Figueras, 2

¡Y llegó el escándalo! Los últimos resultados del equipo colegial habían hecho peligrar la clasificación del equipo rival, todo lo cual había dado a este partido un carácter trascendental cara a la clasificación que casi seguro con este resultado se resolverá a favor del equipo de la U. D. Figueras. Antes de empezar el partido se daba como claro favorito al equipo de La Salle, mas he aquí que no se cumplió el pronóstico, pero ¿qué sucedió dentro y fuera del campo?

Dentro del campo sucedió lo que acostumbra a suceder en estos partidos de máxima rivalidad: muchos nervios, juego duro y poco fútbol de calidad, pero lo cierto es que el equipo colegial mereció mejor suerte en este trance, pues el poco fútbol que se vio, salió de sus botas. Pero dejando aparte esto y la actuación arbitral que luego comentaré, lo más destacable lo más desagradable pues esta es la verdad, corrió a cargo de ciertos señores que, desde las gradas, se permiten el lujo de criticar e insultar tanto a jugadores como a encargados de un equipo al que

por lo visto no le tienen ninguna simpatía.

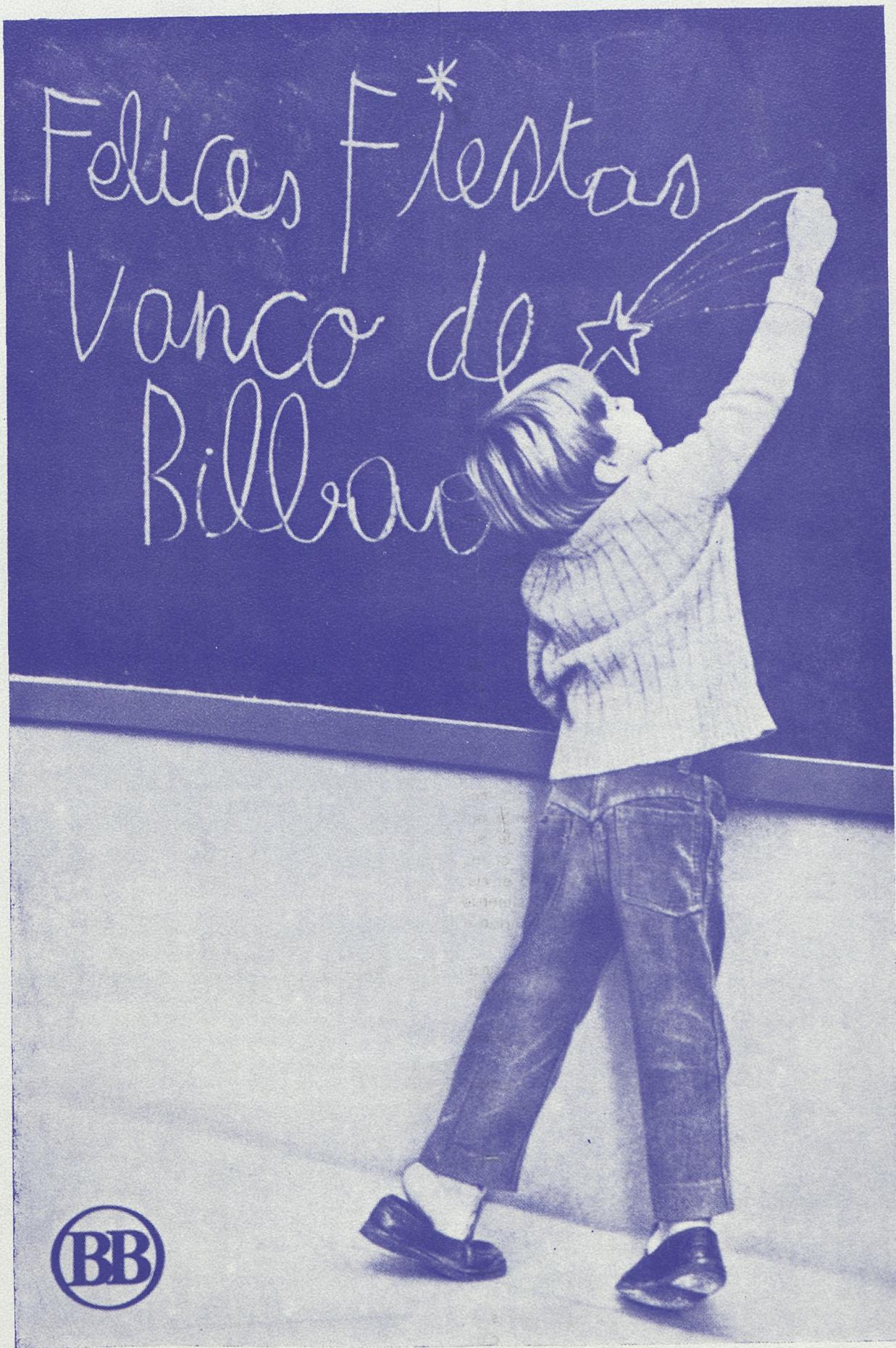
El colegiado señor Satué tuvo una desastrosa actuación. Quiso hacerlo lo mejor posible, pero resulta que en vez de cortar el juego duro desde un principio, tal y como él mismo lo había anunciado, dejó hacer lo que quisieron a ciertos "gallitos" que estaban pidiendo a voces su expulsión. Para colmo y al verse comprometido, expulsó a Pou y Serra a los que ni siquiera había amonestado.

Goles: Picón a los 20 minutos del primer período consigue el primero. Palma empató a los 15 de la reanudación y Camps de penalty, consigue el gol del triunfo para su equipo.

Figueras. — Gómez; Prats, Punset (Rodés), Moratalla; Vidal, Rodríguez; Picón, Camps, Viñas, Serra y Rigall.

La Salle. — Gallardo; Pou, Bardalet, Brugués; Mach, Bartolomé; Santos, Arnall, Palma (Montoro), Iglesias y Gispert (Alvarez).

BAR.SAN



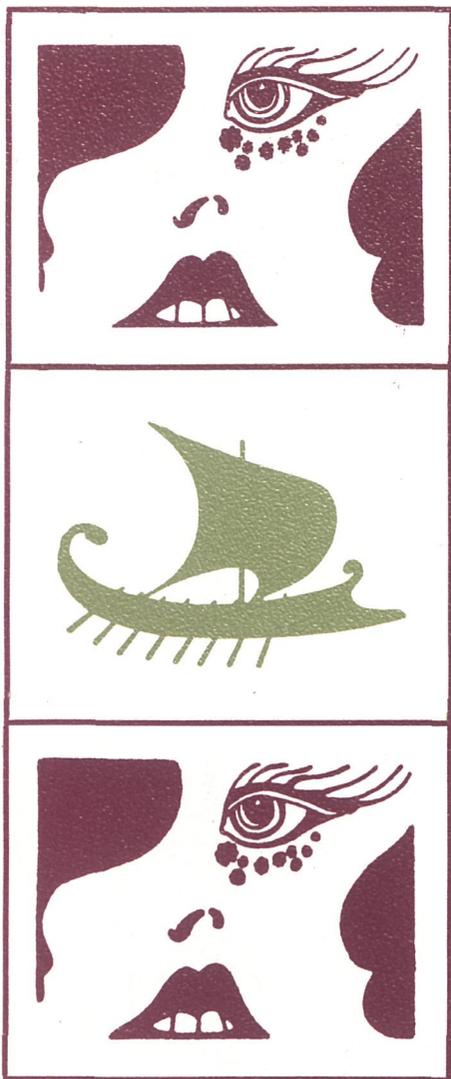
Sucursals a l'Empordà

FIGUERES: Plaça Calvo Sotelo n.º 6
(abans Plaça de la Palmera)

LLANÇA: Carrer Rafael Estela n.º 6
Oficina de Canvi

LA JONQUERA: Carretera Nacional II,
kilòmetre. 782





SEOPAS

SEOPAS

SEOPAS

*Al tiempo que tenemos para Vds.
los mejores deseos de felicidad en
estas Fiestas,
les recordamos que somos distintos.*

Venga a vernos estos días y se dará
cuenta que somos ...

Superiores a ...

Mejores que ...

Tenemos más buena música que ...

Y los precios ...

es que **SEOPAS** es otra cosa